

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

31 MAI 1960.

PROJET DE LOI contenant le budget extraordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, conformément à l'article 14 de la loi sur le gouvernement du Congo Belge, le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960.

a) Les crédits de paiement sollicités pour les dépenses extraordinaires s'élèvent, d'après le tableau I, à F 364 714 000

Les crédits supplémentaires ouverts par les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur général, dont l'approbation est demandée par l'article 5 du présent projet de loi, s'élèvent à (tableau III) 159 616 000

Total F 524 330 000

Les recettes extraordinaires sont estimées à (tableau II) F 454 555 000
y compris une avance récupérable de l'Etat belge de 400 millions de francs.

Excédent présumé des dépenses F 69 775 000

qui pourra être couvert par les reliquats disponibles sur les avances précédentes consenties par la Métropole au Territoire sous tutelle pour le financement des budgets extraordinaires antérieurs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

31 MEI 1960.

WETSONTWERP houdende de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In opdracht van de Koning heb ik de eer, overeenkomstig artikel 14 van de wet op het gouvernement van Belgisch-Congo, aan uw beraadslagingen het ontwerp van wet te onderwerpen houdende de begroting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960.

a) De betalingskredieten aangevraagd voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi bedragen, volgens tabel I F 364 714 000

De aanvullende kredieten geopend door de koninklijk besluiten en ordonnantiën van de Gouverneur-generaal, waarvan de goedkeuring door artikel 5 van dit ontwerp wordt aangevraagd belopen (tabel III) 159 616 000

Totaal F 524 330 000

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op (tabel II) F 454 555 000
met inbegrip van een invorderbaar voorschot van de Belgische Staat van 400 miljoen frank.

Vermoed overschot van de uitgaven F 69 775 000

dat zal kunnen gedekt worden door de beschikbare overschotten op de voorschotten welke vroeger door het Moederland aan het Voogdijgebied werden toegekend voor de financiering van de voorgaande buitengewone begrotingen.

b) Les autorisations d'engagement de dépenses prévues dans le présent budget s'élèvent à 393 061 000 francs, ainsi qu'il apparaît au tableau ci-après :

b) De aanwendingsmachtigingen tot uitgaven voorzien in deze begroting belopen 393 061 000 frank, zoals blijkt uit de volgende tabel :

	Autorisations d'engagement — <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement — <i>Betalings- kredieten</i>	
PREMIERE PARTIE.		EERSTE DEEL.	
<i>Dépenses non prévues dans le Plan décennal.</i>		<i>Uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan.</i>	
Paiements afférents aux autorisations d'en- gagement prévues au projet de B.E. 1959.	—	22 600 000	Betalingen die betrekking hebben op aan- wendingsmachtigingen voorzien op het ontwerp van B.B. 1959.
Programme 1960	62 146 000	62 146 000	Programma 1960.
Régularisation de dépenses engagées sur les budgets clos.	—	262 000	Regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten begrotingen.
Total, première partie F	62 146 000	85 008 000	Totaal, eerste deel.
DEUXIEME PARTIE.		TWEEDE DEEL.	
<i>Dépenses relatives au Plan décennal 1952-1961.</i>		<i>Uitgaven met betrekking tot het Tienjarenplan 1952-1961.</i>	
Paiements afférents aux autorisations d'en- gagement prévues aux B.E. 1958 et 1959.	—	105 636 000	Betalingen die betrekking hebben op aan- wendingsmachtigingen voorzien op de B.B. 1958 en 1959.
Programme 1960	306 915 000	278 534 000	Programma 1960.
Régularisation de dépenses engagées sur les budgets clos.	—	10 152 000	Regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten begrotingen.
Total, deuxième partie F	306 915 000	394 322 000	Totaal, tweede deel.
TROISIEME PARTIE.		DERDE DEEL.	
<i>Dépenses financées par le Fonds de Développement des Pays et Territoires d'Outre-Mer.</i>		<i>Uitgaven gefinancierd door het Fonds voor de ontwikkeling der Landen en Gebieden Overzee.</i>	
Paiements afférents aux autorisations d'en- gagement prévues au B.E. 1959 (tranche 1958).	—	21 000 000	Betalingen die betrekking hebben op aan- wendingsmachtigingen voorzien op de B.B. 1959 (tranche 1958).
Programme 1960 (complément tranche 1958 et tranche 1959).	24 000 000	24 000 000	Programma 1960 (aanvulling tranche 1958 en tranche 1959).
Total, troisième partie F	24 000 000	45 000 000	Totaal, derde deel.
Totaux du B.E. 1960 F	393 061 000	524 330 000	Totalen B.B. 1960.

A. — DEPENSES.

Le tableau ci-après récapitule, par article, les autorisations d'engagement et les crédits de paiement sollicités par le présent projet de loi, et les allocations supplémentaires ouvertes par arrêtés royaux et ordonnances du Gouverneur général.

A. — UITGAVEN.

De volgende tabel geeft, artikelsgewijs, een samenvatting van de aanwendingsmachtigingen en de betalingskredieten welke door dit wetsontwerp worden aangevraagd, en van de aanvullende kredieten welke bij koninklijke besluiten en ordonnances van de Gouverneur-generaal geopend werden.

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET EXTRAORDINAIRE DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1960.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES DÉPENSES — AANWIJZING DER UITGAVEN
------	--

PREMIERE PARTIE. — EERSTE DEEL.

Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal.

Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan.

1	Portefeuille et investissements en valeurs mobilières. — <i>Portefeuille en beleggingen in roerende waarden</i>
Total chapitre premier. — <i>Totaal eerste hoofdstuk</i>	
2	Acquisitions foncières et immobilières. — <i>Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen</i>
Total chapitre II. — <i>Totaal hoofdstuk II</i>	
3	Force publique: matériel, charroi, armement. — <i>Weermacht: materieel, wagens, schietvoorraad</i>
4	Constructions dans les camps militaires. — <i>Bouwwerken in de militaire kampen</i>
Total chapitre III. — <i>Totaal hoofdstuk III</i>	
5	Subsides pour intervention dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et travaux. — <i>Toelagen voor tussenkomst in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet voorzien zijn in het Tienjarenplan. Andere toelagen en werken</i>
6	Régularisation de dépenses engagées sur exercices clos. — <i>Regularisatie van op afgesloten dienstjaren aangewende uitgaven</i> ...
7	Service vétérinaire: lutte contre les maladies contagieuses. — <i>Diergeneeskundige dienst: strijd tegen de besmettelijke ziekten</i> ...
8	Dépenses sociales diverses. — <i>Allerlei sociale uitgaven</i>
9	Création d'un centre social et de promotion rurale en Urundi. — <i>Oprichting van een centrum voor sociale actie en plattelandsbevordering in Urundi</i>
10	Dépenses relatives à la réorganisation politique et au maintien de l'ordre. — <i>Uitgaven betreffende de politieke reorganisatie en de handhaving van de orde</i>
Total chapitre IV. — <i>Totaal hoofdstuk IV</i>	
Total première partie. — <i>Totaal eerste deel</i>	

DEUXIEME PARTIE. — TWEEDE DEEL.

Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal.

Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan.

11	Transports par rail. — <i>Vervoer per spoor</i>
12	Transports par route. — <i>Vervoer per as</i>
13	Transports par eau. — <i>Vervoer te water</i>
14	Transports par air. — <i>Vervoer in de lucht</i>
Total première section. — <i>Totaal eerste afdeling</i>	
15	Constructions administratives: logements pour le personnel, urbanisme, subventions. — <i>Administratieve bouwwerken: huisvestingen voor het personeel; stedenbouw; toelagen</i>
16	Cartographie et géodésie. — <i>Cartografie en geodesie</i>
17	Géologie et hydrologie. — <i>Aardkunde en waterbouwkunde</i>
18	Météorologie. — <i>Weerkunde</i>
19	Télécommunications. — <i>Verreberichtgevingen</i>
20	Recherches scientifiques et expérimentales. — <i>Wetenschappelijk en proefondervindelijk onderzoek</i>
21	
Total section II. — <i>Totaal afdeling II</i>	
21bis	O.C.A. Travaux pour compte du Ruanda-Urundi. — <i>D.A.W. Werken voor rekening van Ruanda-Urundi</i>
Total section IIbis. — <i>Totaal afdeling IIbis</i>	
22	Investissements divers dans des installations hydroélectriques. — <i>Allerlei beleggingen in hydroelectrische installaties</i>
22bis	Etudes hydroélectriques pour compte du Ruanda-Urundi. — <i>Hydroelectrische studies voor rekening van Ruanda-Urundi</i> ...
23	Programme d'investissements de la Régideso. — <i>Beleggingsprogramma van de Regideso</i>
Total section III. — <i>Totaal afdeling III</i>	

BUITENGEWONE BEGROTING VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1960.

(In duizenden frank)

Allocations sollicitées par le présent projet de loi <i>Kredieten aangevraagd door dit wetsontwerp</i>		Allocations supplémentaires ouvertes par arrêté royal ou ordonnance du Gouverneur général <i>Bijkredieten geopend bij koninklijk besluit of ordonnantie van de Gouverneur-generaal</i>		Ensemble des crédits du budget extraordinaire de 1960 <i>Totaal der kredieten van de buitengewone begroting van 1960</i>	
Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>	Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>	Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>
8 000	8 000	3 000	3 000	11 000	11 000
8 000	8 000	3 000	3 000	11 000	11 000
600	600	—	—	600	600
600	600	—	—	600	600
5 535	5 535	13 527	13 527	19 062	19 062
6 710	28 710	5 349	5 349	12 059	34 059
12 245	34 245	18 876	18 876	31 121	53 121
—	—	—	—	—	—
338	13 249 938	—	—	338	13 249 938
2 223	2 223	16 864	16 864	19 087	19 087
2 561	3 423	16 864	16 864	19 425	20 287
23 406	46 268	38 740	38 740	62 146	85 008
5 050	7 893	33 199	38 000	38 249	45 893
1 000	14 290 1 000	2 430	2 430	3 430	14 290 3 430
6 050	23 183	35 629	40 430	41 679	63 613
40 092	95 064	57 106	32 414	97 198	127 478
4 400	4 400	—	—	4 400	4 400
2 675	13 675	—	4 000	2 675	17 675
3 306 950	9 866 950	7 735	7 735	11 041 950	17 601 950
51 423	123 955	64 841	44 149	116 264	168 104
671	5 059	7 384	6 851	8 055	11 910
671	5 059	7 384	6 851	8 055	11 910
50 000	50 000	—	—	50 000	50 000
1 500	1 500	11 287	18 787	1 500	1 500
20 213	12 713	—	—	31 500	31 500
71 713	64 213	11 287	18 787	83 000	83 000

Art.	DESIGNATION DES DÉPENSES — AANWIJZING DER UITGAVEN
24	Instruction publique : constructions, subsides pour constructions et divers. — <i>Openbaar Onderwijs : bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en allerhande</i>
	Total section IV. — <i>Totaal afdeling IV</i>
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, subsides pour constructions et divers. — <i>Geneeskundige diensten : bouwwerken, hospitaal, toelagen voor bouwwerken en allerhande</i>
	Total section V. — <i>Totaal afdeling V</i>
26	
	Total section VI. — <i>Totaal afdeling VI</i>
27	Conservation des sols. Cultures. Subsides. — <i>Behoud van de bodem. Culturen. Toelagen</i>
28	Prospection et reboisement des forêts. — <i>Prospectie der bossen en herbebossing</i>
29	Pêche et pisciculture. Subsides. — <i>Visvangst en visteelt. Toelagen</i>
30	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles, etc. — <i>Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten, enz.</i>
31	Elevage. — <i>Veeteelt</i>
32	I.N.E.A.C. Subside pour investissements divers. — <i>N.I.L.C.O. Toelage voor allerhande beleggingen</i>
	Total section VII. — <i>Totaal afdeling VII</i>
	Total deuxième partie. — <i>Totaal tweede deel</i>

TROISIEME PARTIE. — DERDE DEEL.

Projets financés par
le Fonds de développement des pays et territoires d'outre-mer (C.E.E.).
Ontwerpen gefinancierd door
het Fonds voor de Ontwikkeling der landen en gebieden overzee (E.E.G.).

34	Projets sociaux. — <i>Sociale ontwerpen</i>
35	Projets économiques. — <i>Economische ontwerpen</i>
	Total troisième partie. — <i>Totaal derde deel</i>
	Total du B.E. 1960. — <i>Totaal van de B.B. 1960</i>

(In duizenden frank)

Allocations sollicitées par le présent projet de loi <i>Kredieten aangevraagd door dit wetsontwerp</i>		Allocations supplémentaires ouvertes par arrêté royal ou ordonnance du Gouverneur général <i>Bijkredieten geopend bij koninklijk besluit of ordonnantie van de Gouverneur-generaal</i>		Ensemble des crédits du budget extraordinaire de 1960 <i>Totaal der kredieten van de buitengewone begroting van 1960</i>	
Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>	Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>	Autorisations d'engagement <i>Aanwendings- machtigingen</i>	Crédits de paiement <i>Betalings- kredieten</i>
28 869	35 406	6 852	6 852	35 721	42 258
28 869	35 406	6 852	6 852	35 721	42 258
=====	=====	=====	=====	=====	=====
2 099	5 515	—	—	2 099	5 515
2 099	5 515	—	—	2 099	5 515
=====	=====	=====	=====	=====	=====
—	—	—	—	—	—
=====	=====	=====	=====	=====	=====
4 580	4 580	2 000	2 000	6 580	6 580
1 000	1 000	—	—	1 000	1 000
—	—	—	—	—	—
6 828	8 328	1 807	1 807	8 635	10 135
3 882	2 207	—	—	3 882	2 207
16 290	16 115	3 807	3 807	20 097	19 922
177 115	273 446	129 800	120 876	306 915	394 322
=====	=====	=====	=====	=====	=====
17 500	29 500	—	—	17 500	29 500
6 500	15 500	—	—	6 500	15 500
24 000	45 000	—	—	24 000	45 000
=====	=====	=====	=====	=====	=====
224 521	364 714	168 540	159 616	393 061	524 330
=====	=====	=====	=====	=====	=====

PREMIERE PARTIE.

Dépenses non prévues dans le Plan décennal 1952-1961.

En y comprenant les crédits ouverts par les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur Général, les dépenses groupées dans cette première partie comportent :

des autorisations d'engagement à concurrence de F	62 146 000
des crédits de paiement pour F	85 008 000

Elles ont pour objet principalement :

1° Les opérations du Portefeuille :

— Avances aux coopératives indigènes . F	3 000 000
— Alimentation du Fonds d'avances pour construction d'habitations F	5 000 000
— Alimentation du Fonds provisoire de crédit aux autochtones; prêts aux Pays, chefferies et centres extra-coutumiers pour la création, l'équipement, l'amélioration ou la transformation d'entreprises individuelles F	3 000 000

2° Des rachats de terrains et droits d'occupation F	600 000
---	---------

3° Des dépenses d'équipement de la Force publique :

armement, charroi, matériel F	19 062 000
--------------------------------------	------------

4° Des constructions dans les camps militaires F	34 059 000
--	------------

5° Des dépenses diverses occasionnées par la réorganisation politique et le maintien de l'ordre F	19 087 000
--	------------

DEUXIEME PARTIE.

Dépenses relatives au Plan décennal 1952-1961.

La seconde partie du budget englobe les allocations nécessaires pour la neuvième année d'exécution du Plan.

Les autorisations d'engagement prévues s'élèvent à F	306 915 000
---	-------------

Les crédits de paiement à F	394 322 000
------------------------------------	-------------

La répartition des projets s'établit comme suit :

SECTION I. — TRANSPORTS.

Autorisations d'engagement F	41 679 000
Crédits de paiement F	63 613 000

Art. 12. — <i>Transports par route</i> F	45 193 000
---	------------

Le programme comprend, en ordre principal, la continuation des travaux sur l'axe Usumbura-Kigali (38 000 000).

Art. 13. — <i>Transports par eau</i> F	14 290 000
---	------------

Parachèvement des installations portuaires d'Usumbura.

EERSTE DEEL.

Uitgaven welke niet voorzien zijn in het Tienjarenplan 1952-1961.

Met inbegrip van de kredieten geopend bij de koninklijke besluiten en de ordonnanties van de Gouverneur-Generaal omvatten de in dit eerste gedeelte gegroepeerde uitgaven :

aanwendingsmachtigingen ten belope van F	62 146 000
--	------------

betalingskredieten ten belope van F	85 008 000
---	------------

Zij betreffen in hoofdzaak :

1° De verrichtingen van de Portefeuille :

— voorschotten aan de inlandse coöperaties . F	3 000 000
— stijving van het voorschottenfonds voor het bouwen van woningen F	5 000 000
— stijving van het voorlopig Fonds voor Krediet aan de inlanders; leningen aan de Landen, hoofdjien en buitengewoonterechtelijke centra, voor de oprichting, de uitrusting, de verbetering of de overschakeling van persoonlijke ondernemingen . F	3 000 000

2° Wederinkoop van gronden en rechten van inbezitneming F	600 000
--	---------

3° Uitgaven voor uitrusting van de Weermacht :

krijgsmateriaal, voertuigen, materieel . F	19 062 000
--	------------

4° Gebouwen in de militaire kampen ... F	34 059 000
--	------------

5° Allerhande uitgaven ingevolge de politieke reorganisatie en het handhaven van de orde F	19 087 000
---	------------

TWEDE DEEL.

Uitgaven betreffende het Tienjarenplan 1952-1961.

Het tweede gedeelte van de begroting omvat de toelagen die nodig zijn voor het negende uitvoeringsjaar van het Tienjarenplan.

De voorziene aanwendingsmachtigingen belopen F	306 915 000
---	-------------

De betalingskredieten F	394 322 000
--------------------------------	-------------

De ontwerpen zijn ingedeeld als volgt :

AFDELING I. — VERVOER.

Aanwendingsmachtigingen F	41 679 000
Betalingskredieten F	63 613 000

Art. 12. — <i>Vervoer per as</i> F	45 193 000
---	------------

Het programma omvat in hoofdzaak de voortzetting van de werken op de hoofdweg Usumbura-Kigali (38 000 000).

Art. 13. — <i>Vervoer te water</i> F	14 290 000
---	------------

Voltooiing van de haveninstallaties te Usumbura.

Art. 14. — *Transports par air* ... F 3 430 000
Aménagement d'aérodromes locaux en vue d'établir des liaisons rapides avec des localités dont l'accès par route est malaisé.

SECTION II.

EQUIPEMENT SCIENTIFIQUE ET SERVICES PUBLICS.

Autorisations d'engagement ... F 116 264 000
Crédits de paiement ... F 168 104 000

Art. 15. — *Constructions et urbanisme* ... F 127 478 000
Parmi ces projets on notera en ordre principal :

— Continuation de la construction de deux magasins pour le service des douanes à Usumbura ... F 12 500 000
— Achèvement de l'école de monitrices sociales à Astrida ... F 3 000 000
— Achat d'éléments standardisés pour constructions diverses en milieu rural ... F 3 000 000
— Construction de bureaux à Kigali et Kitega ... F 5 874 000
— École de police du Ruanda ... F 4 852 000
— Parachèvement du Palais de Justice d'Usumbura ... F 8 000 000
— Construction d'une prison de 1^{re} et 2^{me} catégories ... F 16 530 000
— Construction d'une maison d'arrêt à Usumbura ... F 18 302 000
— Poursuite de la construction de l'Athénée de Kitega ... F 3 250 000
— Construction d'habitations pour le personnel ... F 30 000 000
— Logements pour policiers ... F 4 500 000
— Travaux de voirie et d'assainissement ... F 8 414 000

Art. 17. — *Cartographie et géodésie* ... F 4 400 000
Règlement de prestations effectuées par l'Institut géographique du Congo Belge.

Art. 18. — *Géologie et hydrologie* ... F 17 675 000
Cette rubrique comprend notamment le coût d'études et travaux en vue de l'exploitation du gaz du lac Kivu pour compte du Ruanda-Urundi (15 000 000).

Art. 20. — *Télécommunications* ... F 17 601 000
Extension du réseau téléphonique au Ruanda-Urundi ... F 5 173 000
Équipement radio et météorologique ... F 9 608 000

SECTION IIbis.

AMENAGEMENT DES CITES.

Art. 21bis. — *Office des Cités Africaines*.
Autorisations d'engagement ... F 8 055 000
Crédits de paiement ... F 11 910 000

Constructions communautaires et travaux d'infrastructure dans les cités à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi.

Art. 14. — *Vervoer in de lucht* ... F 3 430 000
Inrichting van plaatselijke vliegvelden om snelle verbinding tot stand te brengen met plaatsen die moeilijk per as kunnen bereikt worden.

AFDELING II.

WETENSCHAPPELIJKE UITRUSTING
EN OPENBARE DIENSTEN.

Aanwendingsmachtigingen ... F 116 264 000
Betalingenkredieten ... F 168 104 000

Art. 15. — *Bouwwerken en stedenbouw* ... F 127 478 000
De bijzonderste van deze ontwerpen zijn :

— Voortzetting van het bouwen van twee magazijnen voor de douanedienst te Usumbura ... F 12 500 000
— Volttooiing van de school voor sociale monitrices te Astrida ... F 3 000 000
— Aankoop van standaard-onderdelen voor verscheidene bouwwerken op het platteland ... F 3 000 000
— Bouwen van burelen te Kigali en Kitega ... F 5 874 000
— Politie-school van Ruanda ... F 4 852 000
— Volttooiing van het Justitiepaleis van Usumbura ... F 8 000 000
— Bouwen van een gevangenis 1^o en 2^e categorie ... F 16 530 000
— Bouwen van een huis van arrest te Usumbura ... F 18 302 000
— Voortzetting van de bouwwerken van het Koninklijk Atheneum te Kitega ... F 3 250 000
— Bouwen van woningen voor het personeel ... F 30 000 000
— Woningen voor politiebeamten ... F 4 500 000
— Werken aan wegen voor gezondmaking ... F 8 414 000

Art. 17. — *Cartografie en geodesie* ... F 4 400 000
Betaling van de prestaties van het Geografisch Instituut van Belgisch-Congo.

Art. 18. — *Geologie en hydrologie* ... F 17 675 000
Deze rubriek omvat onder meer de kosten voor de studies en werken met het oog op de gasexploitatie van het Kivu-meer voor rekening van Ruanda-Urundi.

Art. 20. — *Verreberichtgevingen* ... F 17 601 000
Uitbreiding van het telefoonnet in Ruanda-Urundi ... F 5 173 000
Uitrusting van radio en meteorologie ... F 9 608 000

AFDELING IIbis.

INRICHTING VAN DE WIJKEN.

Art. 21bis. — *Dienst der Afrikaanse Wijken*.
Aanwendingsmachtigingen ... F 8 055 000
Betalingenkredieten ... F 11 910 000

Bouwwerken voor de gemeenschap en werken voor infrastructuur in de wijken, voor rekening van Ruanda-Urundi uit te voeren.

SECTION III.

ELECTRICITE ET APPROVISIONNEMENT EN EAU.

Autorisations d'engagement	F	83 000 000
Crédits de paiement	F	83 000 000
Art. 22. — <i>Investissements dans les installations hydro-électriques</i>		
	F	50 000 000
Le crédit prévu est destiné à la participation du Ruanda-Urundi au financement des installations hydroélectriques érigées au Ruanda-Urundi par la Société des Forces hydroélectriques de l'Est.		
Art. 22bis. — <i>Etudes hydroélectriques</i>		
	F	1 500 000
Frais afférents aux recherches entreprises par le service d'études de la Société des Forces hydroélectriques de l'Est, en vue d'établir l'inventaire des ressources hydroélectriques du Ruanda-Urundi.		
Art. 23. — <i>Investissements de la Régideso</i> . F		31 500 000
Le programme de travaux et d'équipement à réaliser par la Régie est détaillé à l'Annexe I du budget.		

SECTION IV.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

Autorisations d'engagement	F	35 721 000
Crédits de paiement	F	42 258 000
Le programme détaillé à l'article 24, peut être regroupé comme suit :		
1° Projets de construction et subsides pour construction d'établissements d'enseignement général		
	F	22 287 000
2° Projets de construction et subsides pour construction d'établissements d'enseignement professionnel		
	F	15 967 000
dont l'école professionnelle de Kicukiro (7 299 000).		
3° Régularisation de dépenses afférentes à 1958 de l'Institut agronomique d'Astrida. F		3 312 000

SECTION V.

HYGIENE ET INSTALLATIONS MEDICALES.

Autorisations d'engagement	F	2 099 000
Crédits de paiement	F	5 515 000
Les crédits sont affectés notamment à :		
— la continuation de la construction d'un hôpital rural à Rutana	F	2 235 000
— des aménagements à l'hôpital Prince Charles, à Usumbura	F	1 000 000
— la liquidation par le « Foréami » de dépenses relatives à son programme de 1957	F	795 000

AFDELING III.

ELEKTRICITEIT EN WATERVOORZIENING.

Aanwendingsmachtigingen	F	83 000 000
Betalingskredieten	F	83 000 000
Art. 22. — <i>Beleggingen in de hydro-elektrische installaties</i>		
	F	50 000 000
Het krediet dat voorzien wordt is bestemd voor de deelneming van Ruanda-Urundi in de financiering van de in Ruanda-Urundi opgerichte hydro-elektrische installaties door de Vennootschap « Forces Hydroélectriques de l'Est ».		
Art. 22bis. — <i>Hydro-elektrische studies</i>		
	F	1 500 000
Kosten in verband met de onderzoeken van de Vennootschap « Forces Hydroélectriques de l'Est » teneinde de inventaris op te maken van de hydro-elektrische krachtbronnen in Ruanda-Urundi.		
Art. 23. — <i>Beleggingen van de Regideso</i> . F		31 500 000
Het programma van de werken en van de uitrusting van de Redigeso is gespecificeerd in de bijlage I van de begroting.		

AFDELING IV.

OPENBAAR ONDERWIJS.

Aanwendingsmachtigingen	F	35 721 000
Betalingskredieten	F	42 258 000
Het in artikel 24 gespecificeerd programma kan als volgt worden hersamengesteld :		
1° Ontwerpen voor het oprichten en het subsidiëren van gebouwen voor inrichtingen van algemeen onderwijs		
	F	22 287 000
2° Ontwerpen voor het oprichten en het subsidiëren van gebouwen voor inrichtingen van beroepsonderwijs		
	F	15 967 000
waaronder de vakschool van Kicukiro (7 299 000).		
3° Regularisatie van uitgaven betreffende 1958 van het Landbouwkundig Instituut van Astrida		
	F	3 312 000

AFDELING V.

HYGIENE EN GENEESKUNDIGE INSTALLATIES.

Aanwendingsmachtigingen	F	2 099 000
Betalingskredieten	F	5 515 000
De kredieten zijn onder meer bestemd voor :		
— de voortzetting van de bouwwerken voor een plattelandziekenhuis te Rutana	F	2 235 000
— inrichting van het ziekenhuis « Prins Karel » te Usumbura	F	1 000 000
— betaling door de « Foréami » der uitgaven betreffende zijn programma voor 1957. F		795 000

SECTION VII.
DEVELOPPEMENT AGRICOLE.

Autorisations d'engagement	F	20 097 000
Crédits de paiement	F	19 922 000

Les dépenses ayant trait à la poursuite du développement agricole sont ventilés entre les rubriques ci-après :

Art. 27. — <i>Conservation des sols, stations, culture</i>	F	6 580 000
--	---	-----------

Parmi les postes principaux, on peut pointer :

— Programme d'hydrologie et de génie rural (mise en valeur de la Nyabarongo)	F	4 250 000
— Subside à l'organisme chargé de la mise en valeur de la région du Bugesera-Mayaga	F	2 000 000

Art. 28. — <i>Boisement et aménagement des forêts</i>	F	1 000 000
---	---	-----------

Art. 31. — <i>Elevage</i>	F	10 135 000
-------------------------------------	---	------------

Parmi ces dépenses notons :

— Frais d'installation et d'entretien des stations de multiplication de bétail de Nyakatare, Keru et Randa	F	3 390 000
— Parachèvement et équipement des abattoirs d'Usumbura et d'Astrida, et continuation de la construction de l'abattoir de Kitega	F	5 657 000

Art. 32. — <i>Subside à l'I.N.E.A.C.</i>	F	3 882 000
--	---	-----------

Investissements dans les stations de Rubana, Luvironza, Rwerere, Lubarika et au Mosso.

TROISIEME PARTIE.

Projets financés par le
Fonds de développement des pays et territoires d'outre-mer
(C.E.E.).

Les allocations portées au présent budget se rapportent à la tranche 1959 admise par la Communauté Economique Européenne à charge du Fonds précité.

Elles se montent globalement à :

Autorisation d'engagement	F	24 000 000
Crédit de paiement	F	45 000 000

et se répartissent comme suit :

Art. 34. — *Projets sociaux* :

— Etude et travaux de mise en valeur de la région du Bugesera-Mayaga : crédit de paiement complémentaire	F	12 000 000
--	---	------------

AFDELING VII.
LANDBOUWONTWIKKELING.

Aanwendingsmachtigingen	F	20 097 000
Betalingskredieten	F	19 922 000

De uitgaven die betrekking hebben op de voortzetting van de landbouwontwikkeling worden onder de hiernavolgende rubrieken geventileerd :

Art. 27. — <i>Behoud van de grond, stations, cultures</i>	F	6 580 000
---	---	-----------

Onder de bijzonderste posten kan worden gewezen op :

— Het programma voor hydrologie en voor boerderijbouwkunde (productiefmaking van de Nyabarongo)	F	4 250 000
— Toelage aan de organisatie belast met de productiefmaking van de streek Bugesera-Mayaga	F	2 000 000

Art. 28. — <i>Bebossing en Bosregeling</i>	F	1 000 000
--	---	-----------

Art. 31. — <i>Veeteelt</i>	F	10 135 000
--------------------------------------	---	------------

Onder deze uitgaven dienen te worden aangestipt :

— Installatie- en onderhoudskosten van vermenigvuldigingsstations voor vee van Nyakatare, Keru en Randa	F	3 390 000
— Voltooiing en uitrusting van de slachthuizen van Usumbura en van Astrida, en voortzetting van de aanbouw van het slachthuis van Kitega	F	5 657 000

Art. 32. — <i>Toelage aan het N.I.L.C.O.</i>	F	3 882 000
--	---	-----------

Investerings in de stations van Rubana, Luvironza, Rwerere, Lubarika en in de Mosso-streek.

DERDE DEEL.

Ontwerpen gefinancierd door het Fonds
voor de ontwikkeling van de landen en gebieden overzee
(E.E.G.).

De toelagen welke in deze begroting voorkomen hebben betrekking op de tranche 1959 welke, door de Europese Economische Gemeenschap, ten laste van voornoemd Fonds, werd goedgekeurd.

Zij bedragen :

Aanwendingsmachtigingen	F	24 000 000
Betalingskrediet	F	45 000 000

en worden onderverdeeld als volgt :

Art. 34. — *Sociale ontwerpen* :

— Studies en werken voor het productiefmaken van de Bugesera-Mayaga-streek : aanvullend betalingskrediet	F	12 000 000
--	---	------------

— Construction des hôpitaux ruraux de Chibitoke et Kayanza F	6 500 000
— Travaux de voirie dans les cités africaines d'Usumbura F	11 000 000

Art. 35. — *Projets économiques :*

— Amélioration de la route Bugarama-Muramvya : crédit de paiement complémentaire F	9 000 000
— Etude globale pour le développement du Ruanda-Urundi F	6 500 000

**

Personnel temporaire prévu pour 1960.

L'effectif du personnel temporaire appointé prévu au B. E. de 1960 spécialement pour l'exécution du plan décennal du Ruanda-Urundi, et détaillé dans les développements du budget, se récapitule comme suit :

	Unités
Art. 12. — Travaux routiers	3
Art. 15. — Bâtiments civils	12
Art. 18. — Géologie-hydrologie	3
Art. 25. — Constructions médicales	1
Art. 27. — Conservation des sols, cultures ..	7
Art. 28. — Prospection et reboisement des forêts.	4
	30

B. — RECETTES.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960 sont évaluées à 454 555 000 francs.

Elles comprennent :

1° Une avance de l'Etat belge F 400 000 000

Ce montant constitue une partie de l'avance globale de 750 millions allouée par le Trésor pour assurer le financement des déficits des budgets du Ruanda-Urundi pour 1960; le solde, soit 350 millions, est affecté à la couverture du déficit du budget ordinaire de 1960.

Cette nouvelle contribution portera à 4 milliards 650 000 000 de francs le total des sommes avancées par la métropole depuis 1950 pour favoriser le développement économique et social du Territoire sous tutelle, soit :

150 000 000 de francs pour chacun des B. E. de 1950 et 1951;

400 000 000 de francs pour chacun des B. E. de 1952 à 1957;

475 000 000 de francs pour le B. E. et 125 000 000 pour le B. O. de 1958;

330 000 000 de francs pour le B. E. et 270 000 000 pour le B. O. de 1959;

400 000 000 de francs pour le B. E. et 350 000 000 pour le B. O. de 1960.

2° Une contribution du Fonds de développement des Pays et Territoires d'Outre-Mer (C.E.E.), pour le financement de la tranche 1959 admise par cet organisme F 45 000 000

— Bouwen van plattelandsziekenhuizen van Chibitoke en Kayanza F	6 500 000
— Wegenwerken in de Afrikaanse wijken van Usumbura F	11 000 000

Art. 35. — *Economische ontwerpen :*

— Verbetering van de weg Bugarama-Muramvya : aanvullend betalingskrediet. F	9 000 000
— Globale studie voor de ontwikkeling van Ruanda-Urundi F	6 500 000

**

Tijdelijk personeel voorzien voor 1960.

Het effectief van het bezoldigd tijdelijk personeel in de B. B. van 1960 in het bijzonder voorzien voor de uitvoering van het tienjarenplan van Ruanda-Urundi en gespecificeerd in de uitgewerkte staten van de begroting, luidt als volgt :

	Eenheden
Art. 12. — Wegenwerken	3
Art. 15. — Burgerlijke gebouwen	12
Art. 18. — Aardkunde-hydrologie	3
Art. 25. — Bouwwerken voor geneeskundige dienst	1
Art. 27. — Behoud van de bodem, cultures ...	7
Art. 28. — Prospecties en herbebossing	4
	30

B. — ONTVANGSTEN.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960 worden geraamd op 454 555 000 frank.

Zij omvatten :

1° Een voorschot van de Belgische Staat. F 400 000 000

Dit bedrag vormt een deel van het globale voorschot van 750 miljoen, dat door de Schatkist verleend wordt om de financiering der tekorten van de begrotingen van Ruanda-Urundi voor 1960, te verzekeren; het saldo, d.i. 350 miljoen, wordt aangewend om het tekort der gewone begroting van 1960 te dekken.

Ingevolge deze nieuwe bijdrage zal het totaal van de sommen welke het moederland sedert 1950 heeft voorgeschooten om de economische en sociale ontwikkeling van het Trustgebied te bevorderen, 4 650 000 000 frank bedragen, zegge :

150 000 000 frank voor elk der B. B. van 1950 en 1951;

400 000 000 frank voor elk der B. B. van 1952 tot 1957;

475 000 000 frank voor de B. B. en 125 000 000 frank voor de G. B. van 1958;

330 000 000 frank voor de B. B. en 270 000 000 frank voor de G. B. van 1959;

400 000 000 frank voor de B. B. en 350 000 000 frank voor de G. B. van 1960.

2° Een bijdrage van het Fonds voor de ontwikkeling van de landen en gebieden overzee (E.E.G.) voor de financiering van de tranche 1959, welke door deze instelling werd goedgekeurd F 45 000 000

3° Des recettes diverses propres au Ruanda-Urundi, dont 6 000 000 de francs provenant de la vente de terres F 9 555 000

C. — ANNEXE.

Portefeuille du Ruanda-Urundi.

La composition du portefeuille du Ruanda-Urundi à la date du 31 décembre 1959 est publiée en annexe II des développements du budget.

* *

J'ai déposé sur le bureau de la Chambre, en même temps que le présent projet de loi, une expédition des arrêtés et ordonnances dont l'approbation est sollicitée.

Ces actes, qui ont été publiés au *Moniteur Congolais* et au *Bulletin Officiel du Ruanda-Urundi*, sont rappelés dans le tableau III du projet de loi avec indication des montants et objets des crédits ouverts; pour réduire l'ampleur du document parlementaire, ils ne sont plus reproduits *in extenso*, en conformité avec la procédure admise depuis plusieurs années par le Parlement.

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

3° Allerhande ontvangsten eigen aan Ruanda-Urundi waarvan 6 000 000 frank voortkomende van de verkoop van gronden F 9 555 000

C. — BIJLAGE.

Portefeuille van Ruanda-Urundi.

De samenstelling van de portefeuille van Ruanda-Urundi op 31 december 1959, komt voor in bijlage II van de uitgewerkte staten der begroting.

* *

Met dit wetsontwerp heb ik ter tafel van de Kamer een uitgifte neergelegd van de besluiten en ordonnantiën waarvoor de goedkeuring wordt aangevraagd.

Naar deze akten die in de *Congolese Moniteur* en in het *Bestuursblad van Ruanda-Urundi* verschenen zijn, wordt verwezen in tabel III van het wetsontwerp, met vermelding van de bedragen en van het voorwerp der geopende kredieten; ten einde de omvang van het parlementaire bescheid te beperken worden zij, overeenkomstig de procedure waarmee het Parlement sedert verscheidene jaren zijn instemming heeft betuigd, niet meer, *in extenso*, opgenomen.

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

BUDGET DES RECETTES ET DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1960.

Dépenses extraordinaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1960, des autorisations d'engagement s'élevant ensemble à deux cent vingt-quatre millions cinq cent vingt et un mille francs congolais (224 millions 521 000 f.c.), et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1960, des crédits de paiement s'élevant ensemble à trois cent soixante-quatre millions sept cent quatorze mille francs congolais (364 714 000 f.c.), et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

Art. 3.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1960 sur les autorisations d'engagement de dépenses ouvertes par l'article premier de la présente loi et sur les crédits de paiement ouverts par l'article 2.

Les excédents d'autorisations d'engagement de dépenses et de crédits de paiement disponibles à la fin de chaque année seront reportés à l'année suivante.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1960.

Buitengewone uitgaven.

Eerste artikel.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1960 aanwendingsmachtigingen geopend tot een gezamenlijk bedrag van tweehonderd vier en twintig miljoen vijfhonderd een en twintig duizend congolese frank (224 521 000 c.f.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

Art. 2.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960, betalingskredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van driehonderd vier en zestig miljoen zevenhonderd veertien duizend congolese frank (364 714 000 c.f.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

Art. 3.

Met ingang van 1 januari 1960 mogen gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven bij het eerste artikel van deze wet geopend en op de betalingskredieten bij artikel 2 geopend.

De op het einde van elk jaar beschikbare overschotten van de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en der betalingskredieten zullen worden overgebracht op het volgende jaar.

Art. 4.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960 sont évaluées à la somme de quatre cent cinquante-quatre millions cinq cent cinquante-cinq mille francs congolais (454 555 000 f.c.) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

APPROBATION DES ARRETES ROYAUX ET ORDONNANCES
DU GOUVERNEUR GENERAL OUVRANT DES CREDITS
AU BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU
RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1960.

Art. 5.

Sont approuvés les arrêtés royaux et ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960 des autorisations d'engagement de dépenses et des crédits de paiement s'élevant respectivement à cent soixante-huit millions cinq cent quarante mille francs congolais (168 millions 540 000 f.c.) et cent cinquante-neuf millions six cent et seize mille francs congolais (159 616 000 f.c.) se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

TITRE II.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 6.

En cas de nécessité, le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget extraordinaire du Ruanda-Urundi.

Art. 7.

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie du Ruanda-Urundi dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont autorisé l'octroi de cette garantie.

Art. 8.

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est autorisé à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 7, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont les conditions auront été préalablement déterminées par arrêté royal.

Art. 4.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960 worden geraamd op de som van vierhonderd vier en vijftig miljoen vijfhonderd vijf en vijftig duizend congolese frank (454 555 000 c.f.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II.

GOEDKEURING VAN DE KONINKLIJKE BESLUITEN EN
ORDONNANTIE VAN DE GOUVERNEUR-GENERAAL
WAARBIJ OP DE BEGROTING DER BUITENGEWONE
UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENST-
JAAR 1960 KREDIETEN WORDEN GEOPEND.

Art. 5.

Worden goedgekeurd de koninklijke besluiten en ordonnantiën van de Gouverneur-generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960 aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en betalingskredieten geopend worden welke onderscheidenlijk honderd acht en zestig miljoen vijfhonderd veertig duizend congolese frank (168 540 000 c.f.) en honderd negen en vijftig miljoen zeshonderd zestien duizend congolese frank (159 616 000 c.f.) bedragen, verdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel III.

TITEL II.

VERSCHEIDENE BEPALINGEN.

Art. 6.

In geval van noodzaak, worden de Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi gemachtigd afkortingen te storten voor de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi.

Art. 7.

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van Ruanda-Urundi genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die de toekenning van deze waarborg gemachtigd hebben.

Art. 8.

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 7 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven waarvan de voorwaarden vooraf bij koninklijk besluit vastgesteld werden.

Les emprunts et les bons du Trésor visés à l'alinéa premier du présent article peuvent être émis en Belgique, au Congo Belge, au Ruanda-Urundi ou à l'étranger, en monnaie belge, congolaise ou étrangère.

Art. 9.

Si le service du Trésor du Ruanda-Urundi l'exige, le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est autorisé à émettre pour compte du Ruanda-Urundi des bons du Trésor, à concurrence d'un montant de 350 millions de francs congolais, dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal; leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées.

Art. 10.

La présente loi entre en vigueur en Belgique et en Afrique le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin officiel du Ruanda-Urundi*.

Elle sort ses effets en ce qui concerne l'ouverture des autorisations d'engagement de dépenses et des crédits de paiement le 1^{er} janvier 1960.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1960.

De in de eerste alinea van dit artikel bedoelde leningen en Schatkistbons kunnen in België, in Belgisch-Congo, in Ruanda-Urundi of in het buitenland, in belgische, congolese of vreemde munt uitgegeven worden.

Art. 9.

Zo de dienst der Schatkist van Ruanda-Urundi het vergt, wordt de Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi gemachtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi Schatkistbons uit te geven voor een bedrag van 350 miljoen congolese frank, waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hun bedrag zal slechts tot het betalen van regelmatig gestelde uitgaven mogen aangewend worden.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking in België en in Afrika de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Ruanda-Urundi*.

Zij treedt, wat de opening der aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en de betalingskredieten betreft in werking op 1 januari 1960.

Gegeven te Brussel, 12 mei 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

17

T A B L E A U X

—

T A B E L L E N

TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1960.

(En milliers de francs congolais.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses — der aanwendings- machtigingen tot uitgaven	

PREMIÈRE PARTIE.

Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal du Ruanda-Urundi.

CHAPITRE PREMIER.

Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.

1	Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers	8 000
---	--	-------

CHAPITRE II.

Acquisitions foncières et immobilières.

2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	600
---	--	-----

CHAPITRE III.

Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.

3	Force publique : armement, équipement, etc.	5 535
4	Constructions dans les camps militaires	6 710
	Total du chapitre III	12 245

CHAPITRE IV.

Dépenses extraordinaires diverses.

5	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers	Mémoire/Memorie
6	Régularisation de dépenses engagées sur exercices clos	—
7	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses	—
8	Dépenses extraordinaires diverses d'ordre social	338
9	Création d'un centre d'action sociale et de promotion rurale en Urundi	Mémoire/Memorie
10	Dépenses relatives à la réorganisation politique et au maintien de l'ordre	2 223
	Total du chapitre IV	2 561
	Total de la première partie	23 406

TABEL I.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1960.

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE — PER ARTIKEL		AANWIJZING	Art.
	des crédits de paiement — der betalings- kredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	

EERSTE DEEL.

Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.

EERSTE HOOFDSTUK.

Portefeuille en beleggingen in roerende waarden.

8 000	Portefeuille van Ruanda-Urundi : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.
-------	--

HOOFDSTUK II

Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen.

600	Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen	2
-----	--	---

HOOFDSTUK III.

Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht.

5 535	Weermacht : bewapening, uitrusting, enz.	3
28 710	Bouwwerken in de militaire kampen	4
34 245	Totaal van hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV.

Allerhande buitengewone uitgaven.

Mémoire/Memorie	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande.	5
13	Regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren	6
249	Diergeneeskundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten	7
938	Allerlei buitengewone uitgaven van sociale aard	8
Mémoire/Memorie	Oprichting van een centrum voor sociale actie en plattelandsbevordering in Urundi	9
2 223	Uitgaven betreffende de politieke reorganisatie en de handhaving van de orde	10
3 423	Totaal van hoofdstuk IV.	
46 268	Totaal van het eerste deel.	
=====		

(En milliers de francs congolais.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses	der aanwendings- machtigingen tot uitgaven

DEUXIÈME PARTIE.

Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal du Ruanda-Urundi.

PREMIÈRE SECTION. — Transports.

11	Transports par rail	Mémoire/Memorie
12	Transports par route	5 050
13	Transports par eau	—
14	Transports par air	1 000
Total de la première section		6 050
		=====

SECTION II. — Équipement scientifique et services publics.

15	Constructions administratives : logements du personnel; urbanisme; subventions	40 092
16		—
17	Cartographie et géodésie	4 400
18	Géologie et hydrologie	2 675
19	Météorologie	Mémoire/Memorie
20	Télécommunications	3 306
21	Recherche scientifique : subside à l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale (IRSAC)	950
Total de la section II		51 423
		=====

SECTION IIbis. — Aménagement des cités.

21bis	Office des Cités Africaines. Travaux à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi	671
		=====

SECTION III. — Électricité et approvisionnement en eau.

22	Investissements divers dans des installations hydroélectriques	50 000
22bis	Études hydroélectriques pour compte du Ruanda-Urundi	1 500
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Investissements divers	20 213
Total de la section III		71 713
		=====

SECTION IV. — Instruction publique.

24	Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers	28 869
		=====

SECTION V. — Hygiène et installations médicales.

25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers	2 099
		=====

SECTION VI. — Immigration et colonat.

26		—
		=====

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE — PER ARTIKEL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
des crédits de paiement — der betalings- kredieten		

TWEEDÉ DEEL.

Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.

EERSTE AFDELING. — Vervoer.

Mémoire/Memorie	Vervoer per spoor	11
7 893	Vervoer per as	12
14 290	Vervoer te water	13
1 000	Vervoer in de lucht	14
23 183	Totaal van de eerste afdeling.	
=====		

AFDELING II. — Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.

95 064	Administratieve bouwwerken : huisvesting voor het personeel; stedenbouw; toelagen	15
—		16
4 400	Cartografie en geodesie	17
13 675	Aardkunde en waterbouwkunde	18
Mémoire/Memorie	Weerkunde	19
9 866	Verreberichtgevingen	20
950	Wetenschappelijk onderzoek : toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal-Afrika (IWOCA).	21
123 955	Totaal afdeling II.	
=====		

AFDELING IIbis. — Inrichting der wijken.

5 059	Dienst der Afrikaanse Wijken. Werken te verwezenlijken voor rekening van Ruanda-Urundi ...	21bis
-------	--	-------

AFDELING III. — Electriciteit en watervoorziening.

50 000	Allerlei beleggingen in hydroëlectrische installaties	22
1 500	Hydro-electrische studies voor rekening van Ruanda-Urundi	22bis
12 713	Regie van water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen.	23
64 213	Totaal afdeling III.	
=====		

AFDELING IV. — Openbaar onderwijs.

35 406	Onderwijs : bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en allerlei	24
--------	---	----

AFDELING V. — Hygiëne en geneeskundige installaties.

5 515	Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande.	25
-------	--	----

AFDELING VI. — Inwijking en kolonaat.

—		26
---	--------	----

(En milliers de francs congolais.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses der aanwendings- machtigingen tot uitgaven	
SECTION VII. — Développement agricole.			
27	Conservation des sols. Cultures. Subsidés	4 580	
28	Prospection et reboisement des forêts	1 000	
29	Pêche et pisciculture, y compris subsidés	Mémoire/Memorie	
30	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. Subsidés. Prêts ...	Mémoire/Memorie	
31	Élevage	6 828	
32	Subside à l'Institut National pour l'Étude Agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) pour investissements divers	3 882	
Total de la section VII		16 290	
Total de la deuxième partie (Plan décennal)		177 115	

TROISIÈME PARTIE.

Projets financés
par le Fonds de Développement des pays et territoires d'outre-mer.

34	Projets sociaux	17 500	
35	Projets économiques	6 500	
Total de la troisième partie		24 000	
Total des dépenses extraordinaires		224 521	=====

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 mai 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre chargé des affaires économiques et financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE — PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	des crédits de paiement — der betalings- kredieten		

AFDELING VII. — Ontwikkeling van de landbouw.

4 580	Behoud van de bodem, Culturen, Toelagen	27
1 000	Prospectie der bossen en herbebossing	28
Mémoire/Memorie	Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen	29
Mémoire/Memorie	Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten, Toelagen, Leningen.	30
8 328	Veeteelt	31
2 207	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) voor allerhande beleggingen.	32
16 115	Totaal afdeling VII.	
273 446	Totaal van het tweede deel (Tienjarenplan).	
=====		

DERDE DEEL.

Ontwerpen gefinancierd
door het Fonds van de Ontwikkeling van de landen en gebieden overzee.

29 500	Sociale ontwerpen	34
15 500	Economische ontwerpen	35
45 000	Totaal van het derde deel.	
364 714	Totaal der buitengewone uitgaven.	
=====		

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 12 mei 1960.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister belast met de economische en financiële zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.*

R. SCHEYVEN.

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1960.

(En milliers de francs congolais.)

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel</i>
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi	2 615
2	Vente de valeurs capitales du domaine	6 000
3	Recettes extraordinaires diverses	940
4	Avance récupérable de l'Etat Belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400 000
5	Contribution du Fonds de Développement des Pays et Territoires d'Outre-Mer	45 000
	Total des recettes extraordinaires	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 mai 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre chargé des affaires économiques et financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.*

R. SCHEYVEN.

TABEL II.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1960.

(In duizenden congolese frank.)

Total — Totaal	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi.	1
	Verkoop van kapitaalwaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toerusting en zijn sociale ontwikkeling.	4
	Bijdrage van het Fonds voor de ontwikkeling van de Landen en Gebieden Overzee	5
454 555	Totaal der buitengewone ontvangsten.	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 12 mei 1960.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister belast met de economische en financiële zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.*

R. SCHEYVEN.

TABLEAU III.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1960.Crédits ouverts par arrêtés royaux et
ordonnances du Gouverneur général.

(En milliers de francs congolais.)

TABEL III.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1960.Kredieten geopend bij koninklijke besluiten
en ordonnances van de Gouverneur-generaal.

(In duizenden congolese frank.)

Número de l'ordon- nance — Nummer der ordon- nantie	Date — Datum	O B J E T — V O O R W E R P	Montant de l'autorisation d'engagement ouverte — Bedrag van de geopende aanwendings- machtiging	Montant du crédit de paiement ouvert — Bedrag van het geopend betalings- krediet	Article du tableau I où le crédit doit être rattaché — Artikel van tabel I waarop het krediet dient aangerekend
31/93	1.III.1960	Construction d'aérodromes locaux au Ruanda-Urundi. — <i>Aanleggen van plaatselijke vliegvelden in Ruanda-Urundi</i>	2 430	2 430	14
		Construction, agrandissement et aménagement de bâtiments administratifs; acquisitions; raccordement à l'eau de bâtiments à Kibuye et divers postes. — <i>Bouw, vergroting en inrichting van administratiegebouwen; aankopen; aansluiting aan het water van gebouwen te Kibuye en verschillende posten</i>	6 374	6 374	15
		Equipement radio et météorologie. — <i>Radio en meteorologische toerusting</i>	3 500	3 500	20
31/121	17.III.1960	Travaux routiers : Axe A : Usumbura-Kigali. — <i>Wegenwerken : Hoofdweg A : Usumbura-Kigali</i>	33 199	38 000	12
		Construction d'une maison d'arrêt à Usumbura. — <i>Bouw van een arresthuis te Usumbura</i>	18 302	5 000	15
		Construction d'un Athénée à Kitega. — <i>Bouw van een Atheneum te Kitega</i>	—	3 250	15
		Construction, achat et agrandissement d'habitations au Ruanda-Urundi. — <i>Bouw, aankoop en vergroting van woningen in Ruanda-Urundi</i>	30 000	15 000	15
		Asphaltage à Usumbura. — <i>Asfaltering in Usumbura</i>	2 430	2 430	15
		Matériel anti-incendie et bâtiments. — <i>Brandweermaterieel en gebouwen</i>	—	360	15
		Travaux par l'O.C.A. pour compte du Ruanda-Urundi. — <i>Werken door de D.A.W. voor rekening van Ruanda-Urundi</i>	7 384	6 851	21bis
		Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo belge et du Ruanda-Urundi : investissements divers. — <i>Regie van water en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : allerlei beleggingen</i>	11 287	18 787	23
		Subsides pour constructions scolaires à Kigali et Usumbura. — <i>Toelagen voor schoolbouwwerken te Kigali en Usumbura</i>	3 540	3 540	24
		Régularisation de dépenses de la préuniversitaire et de l'institut agronomique d'Astrida. — <i>Regularisatie van uitgaven van de pre-universiteit en het landbouwinstituut van Astrida</i>	3 312	3 312	24
		Subside à l'organisme pour la mise en valeur de la région Bugesera-Mayaga. — <i>Toelage aan het organisme voor de valorisatie van de streek Bugesera-Mayaga</i>	2 000	2 000	27
		Achèvement de l'abattoir d'Usumbura. — <i>Voltooing van het slachthuis van Usumbura</i>	1 807	1 807	31
Arrêté royal — Koninklijk besluit	29.II.1960	Force publique : matériel et fournitures, ameublement, charroi, etc. — <i>Weermacht, materieel en benodigdheden, meubilering, wagens, enz.</i>	13 527	13 527	3

(En milliers de francs congolais.)

(In duizenden congolese frank.)

Numéro de l'ordon- nance — Nummer der ordon- nantie	Date — Datum	O B J E T — V O O R W E R P	Montant de l'autorisation d'engagement ouverte — Bedrag van de geopende aanwendings- machtiging	Montant du crédit de paiement ouvert — Bedrag van het geopend betalings- krediet	Article du tableau I où le crédit doit être rattaché — Artikel van tabel I waarop het krediet dient aangerekend
		Constructions dans les camps militaires. — <i>Bouwwerken in de militaire kampen</i>	5 349	5 349	4
		Dépenses relatives à la réorganisation politique et au maintien de l'ordre : équipements divers. — <i>Uitgaven in verband met de politieke reorganisatie en de handhaving der orde : allerhande toerusting</i>	16 864	16 864	10
		Equipements radio et météorologie. — <i>Radio- en weerkundige toerusting</i>	4 235	4 235	20
Arrêté royal. — Koninklijk besluit.	29.III.1960	Géologie et hydrologie : mesures diverses en vue de l'exploitation des gaz du lac Kivu pour compte du Ruanda-Urundi. — <i>Aardkunde en waterbouwkunde : allerlei maatregelen met het oog op de uitbating van de gassen van het Kivumeer voor rekening van Ruanda-Urundi</i>	—	4 000	18
Id.	12.IV.1960	Avances à consentir aux coopératives. — <i>Voorschotten toe te kennen aan de coöperatieven</i>	3 000	3 000	1
		Totaux. — <i>Totalen</i>	168 540 =====	159 616 =====	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 mai 1960.Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 12 mei 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre chargé des affaires économiques
et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister belast met de economische en financiële
zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

R. SCHEYVEN.

TABLEAU I.

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1960.
DÉVELOPPEMENTS.**

(En milliers de francs congolais.)

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	

PREMIERE PARTIE.

Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal du Ruanda-Urundi.

CHAPITRE PREMIER.

Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.

1	Portefeuille du Ruanda-Urundi: Souscription de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers			8 000
		Engagements	Paiements	
1	Souscriptions de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds ...	—	—	
2	Avances à consentir aux coopératives	—	—	
3	Alimentation du Fonds d'avances pour la construction d'habitations (B.P.O. art. 13)	5 000	5 000	
4	Alimentation du Fonds provisoire de crédits aux autochtones, prêts aux Pays, chefferies et centres extracoutumiers pour la création, l'équipement, l'amélioration ou la transformation d'entreprises individuelles (B.P.O. art. 23)	3 000	3 000	
	Totaux article premier	8 000	8 000	
		=====	=====	
	Totaux chapitre premier			8 000
				=====

CHAPITRE II.

Acquisitions foncières et immobilières.

2	» Acquisitions foncières et immobilières diverses			600
	Rachat de droits immobiliers. Rachat de droits indigènes	600	600	
		=====	=====	
	Totaux chapitre II			600
				=====

CHAPITRE III.

Dépenses extraordinaires relatives à la force publique.

3	» Force publique			5 535
	Armement, équipement, matériel, etc.	5 535	5 535	
		=====	=====	
4	Constructions dans les camps militaires			6 710
1	Constructions dans les camps militaires	6 710	28 710	
2	Dépenses de personnel de maîtrise	—	—	
	Totaux article 4	6 710	28 710	
		=====	=====	
	Totaux chapitre III			12 245
				=====

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	

CHAPITRE IV.

Dépenses extraordinaires diverses.

5	»	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers			Mémoire/Memorie
6	»	Régularisation de dépenses engagées sur exercices clos			»
			Engagements	Paiements	
		Achat et entretien de matériel anti-incendie pour l'aérodrome d'Usumbura	—	13	
7		Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses			»
1		Lutte contre les maladies contagieuses et transmissibles	—	—	
2		Régularisation ou paiement de dépenses engagées sur B. E. antérieurs : Administration d'Afrique	—	246	
		Administration métropolitaine	—	3	
		Totaux article 7	—	249	
8		Dépenses extraordinaires diverses d'ordre social			338
1		Subside pour aménagement à l'Institut des mulâtres à Byimana	338	338	
2		Subside à l'Association Abanyarwanda N'Abarundi Abadahemuka de Kampala, pour construction d'un centre social avec home à Kampala (2 ^e tranche)	—	600	
		Totaux article 8	338	938	
9	»	Création d'un centre d'action sociale et de promotion rurale en Urundi			Mémoire/Memorie
10		Dépenses relatives à la réorganisation politique et au maintien de l'ordre			2 223
1		Dépenses en relation avec la réorganisation politique et au maintien de l'ordre			
2		Acquisition de véhicules avec installation mobile de public-address	2 223	2 223	
		Totaux article 10	2 223	2 223	
		Totaux chapitre IV			2 561
		Totaux de la première partie			23 406

DEUXIEME PARTIE.

Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal du Ruanda-Urundi.

PREMIERE SECTION. — Transports.

11		Transports par rail			Mémoire/Memorie
12		Transports par route			5 050
1		Travaux routiers sur les grands axes et les transversales, y compris rachat de droits fonciers indigènes : Axe A : Usumbura-Kigali	—	—	
2		Construction et aménagement du réseau routier secondaire; achat de matériel et divers : 1. Achat, entretien et fonctionnement du matériel routier 2. Amélioration et aménagement du réseau routier : drainage de routes et travaux divers	3 710 850	3 710 2 115	

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING	Artikel
des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	

HOOFDSTUK IV.

Allerhande buitengewone uitgaven.

Mémoire/Memorie	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande.	5	»
13	Regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren	6	»
	Aanwendingen — Betalingen		
	Aankoop en onderhoud van blusmaterieel voor het vliegveld van Usumbura	13	
249	Diergeneeskundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten	7	
	Strijd tegen de besmettelijke en overdraagbare ziekten		1
	Regularisatie of betaling van uitgaven aangewend op vroegere B. B. :		2
	Bestuur van Afrika	246	
	Moederlands bestuur	3	
	Totalen artikel 7	249	
938	Allerhande buitengewone uitgaven van sociale aard	8	
	Toelage voor de inrichting van het Instituut der mulatten te Byimana.	338	1
	Toelage aan de Vereniging Abanyarwanda N'Abarundi Abadahemuka	338	2
	van Kampala, voor het bouwen van een maatschappelijk centrum met tehuis te Kampala (2 ^e tranche)	600	
	Totalen artikel 8	338	
Mémoire/Memorie	Oprichting van een centrum voor sociale actie en plattelandsbevordering in Urundi	9	»
2 223	Uitgaven betreffende de politieke reorganisatie en de handhaving van de orde	10	
	Uitgaven betreffende de politieke reorganisatie en de handhaving van de orde		1
	Aankoop van voertuigen met beweegbare installatie van public-address	2 223	2
	Totalen artikel 10	2 223	
3 423	Totalen hoofdstuk IV.		
46 268	Totalen van het eerste deel.		

TWEDE DEEL.

Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.

EERSTE AFDELING. — Vervoer.

Mémoire/Memorie	Vervoer per spoor	11	
7 893	Vervoer per as	12	
	Wegenwerken op de hoofdwegen en traversen, met inbegrip van afkoop van inlandse grondrechten :		1
	Axe A : Usumbura-Kigali		
	Aanleg en inrichting van het secundair wegennet; aankoop van materieel en allerhande :		2
	1. Aankoop, onderhoud en werking van het wegenmaterieel	3 710	3 710
	2. Inrichting en verbetering van het wegennet : drainering van wegen en allerhande werken	850	2 115

(En milliers de francs congolais.)

Article	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES		MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement	der aanwendings- machtigingen
			Engagements	Paiements
12	3	Dépenses de personnel de maîtrise affecté aux travaux prévus à l'article 12, y compris bonification au B.V.M. pour prestations du personnel émargeant au budget ordinaire	490	490
		Effectif :		
		Conducteur	1	
		Mécanicien	1	
		Surveillant	1	
		3		
4		Crédits pour régularisation ou paiement de dépenses engagées sur exercices clos :		
		— Administration d'Afrique	—	242
		— Administration d'Europe	—	1 336
			—	1 578
		Totaux article 12	5 050	7 893
13		Transports par eau		—
	1	Extension des installations portuaires d'Usumbura	—	14 290
14		Transports par air		1 000
	1	Construction d'aérodromes locaux au Ruanda-Urundi	1 000	1 000
		Totaux section I		6 050
SECTION II. — Équipement scientifique et services publics.				
15		Constructions administratives : logements du personnel, urbanisme, subventions		40 092
	1	Construction, agrandissement et aménagement de bâtiments administratifs :		
		1. Construction d'un bureau de territoire à Kisenyi	—	1 000
		2. Construction d'un bureau de territoire à Ngozi	—	500
		3. Construction de deux magasins de douane au nouveau port d'Usumbura	—	12 500
		4. Construction d'un bureau des postes à Kigali	1 000	600
		6. Agrandissement de l'école de police à Usumbura	938	938
		7. Achèvement de l'école de monitrices sociales à Astrida	—	3 000
		8. Subside pour construction de deux succursales au foyer social d'Astrida	200	200
		10. Rachat à l'O.C.A. de locaux administratifs et hangars à Ngagara	2 410	2 410
		12. Installations sanitaires publiques	100	100
		13. Alimentation d'un compte d'ordre pour achat d'éléments standardisés	3 000	3 000
		14. Construction de bureaux à Kigali et Kitega	—	—
		15. Construction du bâtiment pour 150 élèves policiers et maison pour directeur d'école, y compris équipement, mobilier et matériel	4 852	4 852
		Totaux litera 15-1	12 500	29 100
	2	Bâtiments judiciaires :		
		1. Construction d'un palais de justice à Usumbura (3 ^e tranche)	—	8 000
	3	Bâtiments pénitentiaires :		
		1. Constructions diverses et aménagements dans les prisons du Ruanda-Urundi	1 308	1 308
		2. Construction d'une prison de 1 ^{re} et 2 ^e catégorie au Ruanda-Urundi	4 956	16 530
		3. Construction d'une maison d'arrêt à Usumbura	—	2 500
		Totaux litera 15-3	6 264	20 338

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikel
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		

		Aanwendungen	Betalingen		
	Uitgaven voor leidinggevend personeel aangewend voor de werken bepaald in artikel 12, met inbegrip van de uitkeringen aan de B.M. voor prestaties van het personeel dat op de gewone begroting wordt bezoldigd	490	490	12	3
	Effectief :				
	Werkleider	1			
	Werktuigkundige	1			
	Opzichter	1			
		3			
	Kredieten voor regularisatie of betaling van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren :				4
	— Bestuur van Afrika	—	242		
	— Bestuur van Europa	—	1 336		
		—	1 578		
	Totalen artikel 12	5 050	7 893		
14 290	Vervoer te water			13	
	Uitbreiding van de haveninstallaties van Usumbura	—	14 290		1
1 000	Vervoer in de lucht			14	
	Aanleggen van plaatselijke luchthavens in Ruanda-Urundi	1 000	1 000		1
23 183	Totalen afdeling I.				

AFDELING II. — Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.

95 064	Administratieve gebouwen : woningen voor het personeel, stedebouw, toelagen			15	
	Bouwen, vergroten en inrichten van administratieve gebouwen :				1
	1. Bouwen van een gewestkantoor te Kisenyi	—	1 000		
	2. Bouwen van een gewestkantoor te Ngozi	—	500		
	3. Bouwen van twee magazijnen voor de douanen bij de nieuwe haven van Usumbura	—	12 500		
	4. Bouwen van een postkantoor te Kigali	1 000	600		
	6. Vergroting van de politieschool te Usumbura	938	938		
	7. Voltooiing van de school voor sociale monitricen te Astrida	—	3 000		
	8. Bouwen van twee bijhuizen bij het sociaal tehuis van Astrida	200	200		
	10. Afkoop van de D.A.W. van de administratielokalen en loodsen te Ngagara	2 410	2 410		
	12. Openbare sanitaire instellingen	100	100		
	13. Stijving van een rekening voor orde voor aankoop van standaardelementen	3 000	3 000		
	14. Bouwen van kantoren te Kigali en Kitega	—	—		
	15. Optrekken van het gebouw voor 150 leerlingen politieagenten en huis voor schoolbestuurder, met inbegrip van toerusting, meubilair en materieel	4 852	4 852		
	Totalen littera 15-1	12 500	29 100		
	Gebouwen voor het gerecht :				2
	1. Optrekken van een gerechtsgebouw te Usumbura (3 ^e tranche)	—	8 000		
	Gebouwen voor strafinrichtingen :				3
	1. Allerlei bouwwerken en inrichtingen in de gevangenissen van Ruanda-Urundi	1 308	1 308		
	2. Bouwen van een gevangenis van 1 ^e en 2 ^e categorie in Ruanda-Urundi	4 956	16 530		
	3. Bouwen van een huis van bewaring te Usumbura	—	2 500		
	Totalen littera 15-3	6 264	20 338		

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Engagements	Paiements
15	4		
	Construction d'écoles officielles à programme métropolitain :		
	1. Construction d'un athénée à Kitega avec internat à régime africain (2 ^e tranche)	—	—
	2. Construction de 3 classes et sanitaires à la section préparatoire de l'Athénée d'Usumbura	—	—
	3. Régularisation de dépenses d'équipement des écoles officielles du Ruanda-Urundi	464	464
	Totaux littera 15-4	464	464
		=====	=====
5	Logements pour le personnel (construction ou achat) :		
	1. Construction, achat et agrandissement d'habitations au Ruanda-Urundi	—	15 000
	2. Construction de logements pour les stagiaires du Groupe scolaire d'Astrida (2 ^e tranche)	600	600
	3. Construction de logements pour policiers et aménagement des anciens camps de la Force publique en logements pour la police territoriale	4 500	4 500
	4. Construction de logements pour surveillants de prisons	2 300	2 300
	5. Construction d'un home pour assistantes sociales à Kitega	710	710
	6. Raccordement à l'électricité et installations intérieures dans les habitations	1 600	1 600
	7. Agrandissement du home protestant du Groupe scolaire d'Astrida	600	600
	Totaux littera 15-5	10 310	25 310
		=====	=====
7	Travaux de voirie et d'assainissement :		
	1. Usumbura :		
	— Drainage dans la circonscription urbaine, le quartier industriel et le quartier commercial	1 100	1 100
	— Création d'un nouveau lotissement pour inflammables	780	780
	— Asphaltage de la liaison Axe A vers le port	—	—
	— Extension de la voirie dans le quartier industriel entre la chaussée d'Uvira et le lac, au quartier de la briqueterie et de la chaussée Kakitumba, au quartier du carrefour de Chanic	740	740
	— Extension de la voirie au quartier des anciens combattants, pistes cyclables à l'avenue de la Poste et au boulevard Charles Voisin, réseau égout secondaire	500	500
	2. Kisenyi : extension de la voirie	864	864
	3. Kigali : circonscription urbaine : extension de la voirie et drainage divers	1 000	1 000
	4. Kitega : circonscription urbaine : extension de la voirie et drainage divers	1 000	1 000
	Totaux littera 15-7	5 984	5 984
		=====	=====
8	Dépenses diverses :		
	1. Aménagement de terrains de sport en milieu rural	250	250
	2. Matériel anti-incendie et bâtiments	250	1 140
	3. Raccordement au réseau de distribution d'eau et d'électricité du bâtiment météorologique à Astrida	151	151
	4. Raccordement à l'eau de bâtiments officiels et habitations à Kibuye et dans divers postes	—	—
	Totaux littera 15-8	651	1 541
		=====	=====
9	Dépenses de main-d'œuvre de maîtrise	3 919	3 919
		=====	=====
	Effectif du personnel temporaire :		
	Architecte	1	
	Dessinateur	1	
	Surveillant	6	
	Contremaître	4	
		12	

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikel
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		

	Aanwendungen	Betalings	
Bouwen van officiële scholen met moederlands programma :			15 4
1. Bouwen van een atheneum te Kitega met internaat met Afrikaans regime (2 ^e tranche)	—	—	
2. Bouwen van 3 klassen en sanitaire instellingen bij de voorbereidende afdeling van het Atheneum van Usumbura	—	—	
3. Regularisatie van uitgaven voor uitrusting der officiële scholen van Ruanda-Urundi	464	464	
Totalen littera 15-4	464	464	
Woningen voor het personeel (bouw of aankoop) :			5
1. Bouw, aankoop of vergroting van woningen in Ruanda-Urundi ...	—	15 000	
2. Bouwen van woningen voor de stagiairen van de Schoolgroep van Astrida (2 ^e tranche)	600	600	
3. Bouwen van huisvestingen voor politieagenten en inrichting van vroegere kampen van de Weermacht in woningen voor de gewestelijke politie	4 500	4 500	
4. Bouwen van woningen voor opzichters van gevangenis	2 300	2 300	
5. Bouwen van een tehuis voor sociale assistenten te Kitega	710	710	
6. Aansluiting op de electriciteit en binneninstallatie in de huizen.	1 600	1 600	
7. Vergroting van het protestants tehuis van de Schoolgroep van Astrida	600	600	
Totalen littera 15-5	10 310	25 310	
Wegen- en saneringswerken :			7
1. Usumbura :			
— Drainering in de stadsomschrijving, het nijverheidskwartier en het handelskwartier	1 100	1 100	
— Oprichting van een nieuwe verkaveling voor ontvlambare stoffen	780	780	
— Asfaltering van de verbinding van de hoofdweg A naar de haven	—	—	
— Uitbreiding van de wegen naar het nijverheidskwartier tussen de steenweg op Uvira en het meer, in het kwartier van de steenbakkerij en de steenweg Kakitumba, in het kwartier van het verkeerspunt van Chanic	740	740	
— Uitbreiding van de wegen in het kwartier der oud-strijders, fietspaden in de Postlaan en de Charles Voisin boulevard, secundair rioolnet	500	500	
2. Kisenyi : uitbreiding van de wegen	864	864	
3. Kigali : stadsomschrijving : uitbreiding der wegen en allerlei draineringen	1 000	1 000	
4. Kitega : stadsomschrijving : uitbreiding der wegen en allerlei draineringen	1 000	1 000	
Totalen littera 15-7	5 984	5 984	
Allerhande uitgaven :			8
1. Inrichten van sportvelden in plattelands milieu	250	250	
2. Blusmaterieel en gebouwen	250	1 140	
3. Aansluiting van het gebouw voor weerkunde te Astrida op de water- en electriciteitsverdelingsnetten	151	151	
4. Aansluiting van officiële gebouwen op het waternet en woningen te Kibuye en in verschillende posten	—	—	
Totalen littera 15-8	651	1 541	
Uitgaven voor leidinggevend personeel	3 919	3 919	9
Effectief van het tijdelijk personeel :			
Architect	1		
Tekenaar	1		
Opzichter	6		
Meestergast	4		
	12		

(En milliers de francs congolais.)

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES		MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement der aanwendings- machtigingen	
		Engagements	Paiements	
15	10	Crédits pour régularisation ou paiement de dépenses engagées sur exercices clos :		
		— Administration d'Afrique	373	
		— Administration d'Europe	35	
		Totaux littera 15-10	408	
		Totaux article 15	40 092	95 064
16		...		»
17	»	Cartographie et géodésie		4 400
		Levés aérophotogrammétriques	4 400	4 400
18	»	Géologie et hydrologie		2 675
		3. Frais d'utilisation des véhicules	375	375
		5. Recherches hydrologiques. Dépenses de personnel et divers	2 300	2 300
		Effectif du personnel :		
		Climatologiste	1	
		Ecologiste-botaniste	1	
		Hydrologue	1	
		3		
		6. Mesures diverses en vue de l'exploitation des gaz du lac Kivu pour compte du Ruanda-Urundi	—	11 000
		Totaux article 18	2 675	13 675
19		Météorologie		Mémoire/Memorie
20		Télécommunications		3 306
	1	Extension du réseau téléphonique en Urundi	1 270	5 173
	2	Construction de lignes télégraphiques et téléphoniques au Ruanda-Urundi	430	378
	3	Equipement radio et météorologie	1 440	1 873
	4	Installation de public-address dans les C.E.C. du Ruanda-Urundi	166	166
	5	Régularisation de dépenses engagées sur exercices clos :		
		— Administration d'Europe	—	2 276
		Totaux article 20	3 306	9 866
21	»	Recherche scientifique : subside à l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique Centrale (I.R.S.A.C.)		950
		— Construction et aménagement d'un gîte-laboratoire	400	400
		— Local aménagé pour collections recueillies au conservatoire à Astrida	300	300
		— Equipement scientifique	250	250
		Totaux article 21	950	950
		Totaux section II		51 423
SECTION IIbis. — Aménagement des cités.				
21bis		Office des Cités Africaines. Travaux à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi		671
	1	Travaux pour compte du Ruanda-Urundi	671	671
	2	Crédit pour régularisation des dépenses engagées sur exercices clos :		
		— Administration d'Europe : aménagement du centre extracoutumier d'Usumbura	—	4 388
		Totaux article 21bis	671	5 059
		Totaux section IIbis		671

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Artikel	
des crédits de paiement — der betalingskredieten		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
		Aanwendingen	Betalingen		
	Kredieten voor regularisatie of betaling van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren :			15	10
	— Bestuur van Afrika	—	373		
	— Bestuur van Europa	—	35		
	Totalen littera 15-10	—	408		
	Totalen artikel 15	40 092	95 064		
»	...			16	
4 400	Cartografie en geodesie			17	»
	Opmetingen uit de lucht	4 400	4 400		
13 675	Aardkunde en waterbouwkunde			18	»
	3. Kosten voor gebruik van voertuigen	375	375		
	5. Opzoeken betreffende de waterlagen : uitgaven voor personeel en allerhande Effectief van het personeel :	2 300	2 300		
	Klimaatkundige	1			
	Ecologist-plantkundige	1			
	Waterbouwkundige	1			
	6. Allerhande maatregelen met het oog op de exploitatie van de gas-sen van het Kivumeer voor rekening van Ruanda-Urundi	—	11 000		
	Totalen artikel 18	2 675	13 675		
Mémoire/Memorie	Weerkunde			19	
9 866	Verreberichtgevingen			20	
	Uitbreiding van het telefoonnet in Urundi	1 270	5 173		1
	Aanleggen van telegraaf- en telefoonlijnen in Ruanda-Urundi	430	378		2
	Radio- en meteorologische toerusting	1 440	1 873		3
	Installatie van public-address in de Bgr.C. van Ruanda-Urundi	166	166		4
	Regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren :				5
	— Bestuur van Europa	—	2 276		
	Totalen artikel 20	3 306	9 866		
950	Wetenschappelijk onderzoek : toelage aan het Instituut voor wetenschappelijk onderzoek in Centraal Afrika (I.W.O.C.A.).			21	»
	— Bouw en inrichting van een verblijfplaats-laboratorium	400	400		
	— Aangepast lokaal voor verworven verzamelingen bij het conser-vatorium te Astrida	300	300		
	— Wetenschappelijke toerusting	250	250		
	Totalen artikel 21	950	950		
123 955	Totalen afdeling II.				
AFDELING IIbis. — Inrichting der wijken.					
5 059	Dienst der Afrikaanse Wijken. Werken te verwezenlijken voor rekening van Ruanda-Urundi ...			21bis	
	Werken voor rekening van Ruanda-Urundi	671	671		1
	Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op afgesloten dienstjaren :				2
	— Bestuur van Europa : inrichting van het buitengewoonrechtelijk centrum van Usumbura	—	4 388		
	Totalen artikel 21bis	671	5 059		
5 059	Totalen afdeling IIbis.				

Article	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement	
		der aanwendings- machtigingen	
SECTION III. — Électricité et approvisionnement en eau.			
22	Programme d'investissement à réaliser par la Société Forces de l'Est : prêt du Ruanda-Urundi.	50 000	
22bis	Etudes hydroélectriques pour compte du Ruanda-Urundi	1 500	
	Engagements Paiements		
	Service d'études hydroélectriques assuré par la société « For- ces »	1 500	1 500
		=====	
23	» Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Investisse- ments divers (Le programme des travaux de la Régie est publié sous l'annexe I.)	20 213	
	Totaux section III	71 713	
		=====	
SECTION IV. — Instruction publique.			
24	Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers	28 869	
1	Enseignement général :		
	1. Achèvement de l'école primaire au Buyenzi (3 ^e tranche)	1 250	1 250
	2. Agrandissement de l'école au centre extracoutumier de Ngoma	100	100
	3. Construction d'une école primaire à Nyamirambo (Kigali)	600	600
	4. Ecoles primaires au Belge IV à Usumbura : subside aux RR. PP. Blancs	806	806
	5. Subside à l'Institut Saint-André (Humanités modernes à cycle inférieur) Kigali	4 800	4 800
	6. Subside pour construction et équipement d'un collège en Urundi (Kitega : 2 ^e tranche)	2 126	2 126
	7. Subside pour la construction et l'équipement d'un lycée à Kisenyi (2 ^e tranche)	160	2 660
	8. Subside pour la construction d'une école moyenne ménagère à Nyamasheke (2 ^e tranche)	1 428	1 428
	9. Subside pour la construction et l'équipement du Lycée d'Usum- bura (3 ^e tranche)	1 683	1 683
	10. Subside pour aménagements divers aux écoles secondaires des Dames Bernardines de Kigali	—	—
	11. Subside pour la construction et l'équipement du collège du Ruanda (3 ^e tranche)	3 234	3 234
	12. Subside pour la construction de classes à Stella Matutina ainsi que pour l'asphaltage de l'aire de stationnement des autobus	—	—
	Totaux littera 24-1	16 187	18 687
		=====	
2	Enseignement professionnel :		
	1. Construction et équipement d'une école professionnelle officielle à Usumbura (10 ^e tranche)	2 318	5 068
	2. Construction et équipement d'une école professionnelle officielle à Kicukiro (6 ^e tranche)	7 083	7 299
	3. Construction d'une école professionnelle agricole à Kigali (3 ^e tranche)	500	1 250
	4. Construction d'une école d'Assistants vétérinaires à Astrida (2 ^e tranche)	1 250	1 250
	5. Construction d'une école professionnelle agricole à Karuzi	580	580
	6. Subside pour construction et équipement d'un atelier de maçon- nerie à l'école artisanale de Kitega (2 ^e tranche)	520	520
	Totaux littera 24-2	12 251	15 967
		=====	
4	Enseignement supérieur :		
	1. Section agronomique (Astrida)	—	—
5	Dépenses de personnel de maîtrise affecté aux travaux de construc- tions scolaires	431	431
6	Régularisation de dépenses imputées en C.H.B. Subside à la Préuni- versitaire et à l'Insitut agronomique d'Astrida	—	—
7	Crédit pour régularisation de dépenses engagées sur B. E. antérieurs : — Administration d'Afrique	—	192
	— Administration d'Europe	—	129
	Totaux littera 24-7	—	321
	Totaux article 24	28 869	35 406
		=====	
	Totaux section IV	28 869	

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING		Artikel
des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		

AFDELING III. — Elektriciteit en watervoorziening.

50 000	Beleggingsprogramma te verwezenlijken door de « Société Forces de l'Est » : lening van Ruanda-Urundi.	22	
1 500	Hydroëlektrische studies voor rekening van Ruanda-Urundi	22bis	
Aanwendungen Betalingen			
	Studiedienst der hydroëlektrische studies verzekerd door de maatschappij « Forces »	1 500	1 500
		=====	=====
12 713	Regie der water- en elektriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen. (Het programma der werken van de Regie wordt opgegeven in bijlage I.)	23	»
64 213	Totalen afdeling III.		
=====			

AFDELING IV. — Openbaar onderwijs.

35 406	Onderwijs : bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en allerhande	24	
	Algemeen onderwijs :		1
	1. Voltuiging van de lagere school te Buyenzi (3 ^e tranche)	1 250	1 250
	2. Vergroten van de school in het buitengewoonrechtelijk centrum te Ngoma	100	100
	3. Bouwen van een lagere school te Nyamirambo (Kigali)	600	600
	4. Lagere scholen bij « Belge IV » te Usumbura : toelage aan de EE. Witte Paters	806	806
	5. Toelage aan het Sint-Andries Instituut (moderne Humaniora van lagere graad) Kigali	4 800	4 800
	6. Toelage voor het bouwen en toerusten van een college in Urundi Kitega : 2 ^e tranche)	2 126	2 126
	7. Toelage voor het bouwen en toerusten van een lyceum te Kisenyi (2 ^e tranche)	160	2 660
	8. Toelage voor het bouwen van een middelbare huishoudschool te Nyamasheke (2 ^e tranche)	1 428	1 428
	9. Toelage voor het bouwen en toerusten van het Lyceum van Usumbura (3 ^e tranche)	1 683	1 683
	10. Toelage voor allerlei inrichtingen bij de secundaire scholen der Dames Bernardinen van Kigali	—	—
	11. Toelage voor het bouwen en toerusteg van het college van Ruanda (3 ^e tranche)	3 234	3 234
	12. Toelagen voor het bouwen van klassen bij Stella Matutina evenals voor de asfaltering van de stationneerplaats voor de autobussen	—	—
	Totalen littera 24-1	16 187	18 687
		=====	=====
	Vakonderwijs :		2
	1. Bouwen en toerusten van een officiële vakschool te Usumbura (10 ^e tranche)	2 318	5 068
	2. Bouwen en toerusten van een officiële vakschool te Kicukiro (6 ^e tranche)	7 083	7 299
	3. Bouwen van een landbouwvakschool te Kigali (3 ^e tranche)	500	1 250
	4. Bouwen van een school voor diergeneeskundige assistenten te Astrida (2 ^e tranche)	1 250	1 250
	5. Bouwen van een landbouwvakschool te Karuzi	580	580
	6. Toelage voor het bouwen en toerusten van een metselaarswerkplaats bij de beroepsschool van Kitega (2 ^e tranche)	520	520
	Totalen littera 24-2	12 251	15 967
		=====	=====
	Hoger onderwijs :		4
	1. Landbouwkundige afdeling (Astrida)	—	—
	Uitgaven voor leidinggevend personeel aangewend voor de schoolbouwwerken	431	431
	Regularisatie van uitgaven aangerekend op R.R.B. Toelage aan de Preuniversitaire en aan het Landbouwkundig Instituut van Astrida	—	—
	Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op vroegere B. B. : — Bestuur van Afrika	—	192
	— Bestuur van Europa	—	129
	Totalen littera 24-7	—	321
		=====	=====
	Totalen artikel 24	28 869	35 406
		=====	=====
35 406	Totalen afdeling IV.		
=====			

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
SECTION V. — Hygiène et installations médicales.			
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux, subsides pour constructions et divers ...		2 099
1	Zones rurales :	Engagements	Palements
	1. Construction d'un hôpital rural à Rutana ...	—	2 235
	2. Subside aux Sœurs de Saint-Vincent de Paul à Ruhengeri pour intervention dans la construction d'un couvent ...	200	200
	3. Subside au Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes : — Section « Foperda » pour construction de deux pavillons d'hospitalisation pour lépreux à Kigeme ... — Section « Œuvre Reine Astrid de la mère et de l'enfant indigènes » (Oramei) (dépenses engagées sur le B. E. 1957) ...	300 —	300 795
	Totaux littera 25-1 ...	500	3 530
2	Zones urbaines :		
	1. Aménagements à l'hôpital Dr Rodhain à Usumbura ...	290	290
	2. Aménagements à l'hôpital Prince Régent Charles à Usumbura ...	1 000	1 000
	Totaux littera 25-2 ...	1 290	1 290
4	Dépenses de personnel de maîtrise affecté aux travaux prévus à l'article 25 (1 surveillant) ...	309	309
5	Crédit pour régularisation de dépenses engagées sur B. E. antérieurs (Administration d'Afrique) ...	—	386
	Totaux article 25 ...	2 099	5 515
	Totaux section V ...		2 099
SECTION VI. — Immigration.			
26	...		»
SECTION VII. — Développement agricole.			
27	» Conservation des sols. Cultures. Subsides ...		4 580
	2. Programme apicole en milieu indigène, y compris dépenses de personnel (1 apiculteur) ...	330	330
	5. Hydrologie (génie rural) (1 agronome adjoint) ...	1 250	1 250
	6. Travaux de génie rural, y compris dépenses de personnel (4 ingénieurs agronomes, 1 pédologue) ...	3 000	3 000
	7. Subside à l'organisme pour la mise en valeur de la région naturelle du Bugesera-Mayaga ...	—	—
	Totaux article 27 ...	4 580	4 580
28	» Prospection et reboisement des forêts :		1 000
	Dépenses diverses, y compris dépenses de personnel temporaire (1 ingénieur agronome, 3 agronomes adjoints) ...	1 000	1 000
	Totaux article 28 ...	1 000	1 000
29	» Pêche et pisciculture, y compris subsides ...		Mémoire/Memorie
30	» Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. Subsides. Prêts ...		Mémoire/Memorie

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikel
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		

AFDELING V. — Hygiëne en geneeskundige installaties.

5515 Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen, toelagen voor bouwwerken en allerhande. 25

Plattelandszones :

Aanwendingen Betalingen

1. Bouwen van een plattelandsziekenhuis te Rutana	—	2 235
2. Toelagen aan de Zusters van de Heilige Vincentius van Paola te Ruhengeri voor tussenkomst in het bouwen van een klooster ...	200	200
3. Toelage aan het Koningin Elisabethfonds voor geneeskundige hulp aan inlanders :		
— Afdeling « Foperda » voor het bouwen van twee paviljoenen voor het opnemen in ziekenhuizen der melaatsen te Kigeme ...	300	300
— Afdeling « Koningin Astridwerk voor de inlandse moeder en het inlandse kind » (Oragnei) (uitgaven aangewend op de B. B. 1957)	—	795
Totale littera 25-1	500	3 530

Stadszones :

1. Inrichtingen bij het ziekenhuis Dr Rodhain te Usumbura	290	290
2. Inrichtingen bij het ziekenhuis « Prins Regent Karel » te Usumbura	1 000	1 000
Totale littera 25-2	1 290	1 290

Uitgaven voor leidinggevend personeel aangewend voor de op artikel 25 voorziene werken (1 opzichter)	309	309
Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op vroegere B. B. (Bestuur van Afrika)	—	386

Totale artikel 25 2 099 5 515

5515 Totale afdeling V.

AFDELING VI. — Inwijking.

» 26

AFDELING VII. — Ontwikkeling van de landbouw.

4 580 Behoud van de bodem. Culturen. Toelagen 27 »

2. Programma voor de bijenteelt in inlandse kring, met inbegrip van uitgaven voor personeel (1 bijenhouder)		
5. Waterbouwkunde (landhuishoudelijke bouwkunde) (1 adjunct-landbouwkundige)	1 250	1 250
6. Werken van landhuishoudelijke bouwkunde, met inbegrip van uitgaven voor personeel (4 landbouwkundige ingenieurs, 1 bodemkundige)	3 000	3 000
7. Toelage aan de instelling voor de valorisatie van de natuurlijke streek van Bugesera-Mayaga	—	—
Totale artikel 27	4 580	4 580

1 000 Prospectie der bossen en herbebossing : 28 »

Allerlei uitgaven, met inbegrip van uitgaven voor tijdelijk personeel (1 landbouwkundig ingenieur, 3 adjunct landbouwkundigen)	1 000	1 000
Totale artikel 28	1 000	1 000

Mémoire/Mémoire Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen 29 »

Mémoire/Mémoire Beleggingen in de installaties voor de bewerking der landbouwproducten. Toelagen. Leningen 30 »

Article	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtgingen	
31	» Elevage		6 828
		Engagements	Paiements
	2. Frais d'installation et d'entretien de trois stations de multiplication de bétail amélioré au Ruanda-Urundi	3 390	3 390
	3. Amélioration des élevages indigènes des régions moyennement occupées et des régions saturées	1 000	1 000
	5. Achèvement de l'abattoir d'Usumbura	—	—
	6. Aménagement et mobilier pour l'abattoir d'Astrida	88	88
	7. Equipement du laboratoire vétérinaire d'Astrida	2 350	2 350
	8. Construction d'un abattoir à Kitega	—	1 500
	Totaux article 31	6 828	8 328
32	Subside à l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.), pour investissements divers		3 882
	Station de recherches agronomiques de Rubona :		
	Dépenses de personnel		
	Centre de planning agricole de Mosso :		
	Constructions diverses et achat de matériel		
	Centre zootechnique de la Luviranza :		
	Construction de maisons	3 882	2 207
	Centre expérimental de Rwerere :		
	Electrification de la station		
	Station d'essais de Lubarika :		
	Dépenses de personnel		
	Totaux article 32	3 882	2 207
	Totaux section VII		16 290
	Totaux de la deuxième partie (Plan décennal)		177 115

TROISIÈME PARTIE.

Projets financés
par le Fonds de Développement des pays et territoires d'outre-mer.

34	Projets sociaux		17 500
		Engagements	Paiements
	1 Etude de la mise en valeur de la région du Mayaga-Bugesera	—	12 000
	2 Hôpitaux ruraux de Chibitoke et Kayanza	6 500	6 500
	3 Voirie dans les cités africaines d'Usumbura	11 000	11 000
	Totaux article 34	17 500	29 500
35	Projets économiques		6 500
	1 Amélioration de la route Bugarama-Muramvya	—	9 000
	4 Etude globale pour le développement du Ruanda-Urundi	6 500	6 500
	Totaux article 35	6 500	15 500
	Totaux de la troisième partie		24 000
	Totaux des dépenses extraordinaires		224 521

(In duizenden congolese frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING		Artikel
des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		

8 328 Veeteelt 31 »

Aanwendingen Betalingen

2. Installatie- en onderhoudskosten voor drie vermenigvuldigingsstations voor veredeld vee in Ruanda-Urundi	3 390	3 390
3. Verbetering der inlandse veefokkerijen van de maar matig bezette streken en der verzadigde streken	1 000	1 000
5. Voltooiing van het slachthuis van Usumbura	—	—
6. Inrichting en meubilair voor het slachthuis van Astrida	88	88
7. Toerusting van het diergeneeskundig laboratorium van Astrida	2 350	2 350
8. Bouwen van een slachthuis te Kitega	—	1 500
Totalen artikel 31	6 828	8 328

2 207 Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) voor allerhande beleggingen. 32

Station voor landbouwkundige opzoekingen te Rubona :	}	3 882	2 207
Uitgaven voor personeel			
Centrum voor landbouw-planning van de Mosso :			
Allerhande bouwwerken en aankoop van materieel			
Zoötechnisch centrum van Luvironza :	}	3 882	2 207
Bouwen van huizen			
Proefcentrum van Rwerere :	}	3 882	2 207
Electrificering van het station			
Proefstation van Lubarika :	}	3 882	2 207
Uitgaven voor personeel			
Totalen artikel 32		3 882	2 207

16 115 Totalen afdeling VII.

273 446 Totalen van het tweede deel (Tienjarenplan).

DERDE DEEL.

Ontwerpen gefinancierd
door het Fonds voor de Ontwikkeling van de landen en gebieden overzee.

29 500 Sociale ontwerpen 34

Aanwendingen Betalingen

Studie voor de valorisatie van de Mayaga-Bugeserastreek	—	12 000	1
Plattelandshospitalen van Chibitoke en Kayanza	6 500	6 500	2
Wegen in de Afrikaanse wijken van Usumbura	11 000	11 000	3
Totalen artikel 34	17 500	29 500	

15 500 Economische ontwerpen 35

Verbetering van de weg Bugarama-Muramvya	—	9 000	1
Globale studie voor de ontwikkeling van Ruanda-Urundi	6 500	6 500	4
Totalen artikel 35	6 500	15 500	

45 000 Totalen van het derde deel.

364 714 Totalen der buitengewone uitgaven.

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1960.
DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs congolais.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS	Administration métropolitaine — Moederlands Bestuur	Gouvernement du Territoire — Gouvernement van het Gebied
	»	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi :	2 615	»
		1. Remboursement d'obligations de la Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.) 2 102		
		2. Remboursement de prêts accordés aux coopératives indigènes 513		
		2 615		
2	»	Vente de valeurs capitales du domaine : vente de terrains	»	6 000
3	»	Recettes extraordinaires diverses (bonifications par le budget du Congo Belge pour prestations de main-d'œuvre)	»	940
4	»	Avance récupérable de l'Etat belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400 000	»
5	»	Contribution du Fonds de développement des pays et territoires d'Outre-mer.	45 000	»
		Total des recettes extraordinaires	447 615	6 940
			=====	=====

TABEL II.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1960.

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden congolese frank.)

Totaux Totalen	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Art.	Litt.
2 615	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi :	1	»
	1. Terugbetaling van obligatiën door de « Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.) » 2 102		
	2. Terugbetaling op leningen toegestaan aan de inlandse coöperaties 513		
	2 615		
6 000	Verkoop van kapitaalwaarden van het domein : verkoop van gronden	2	»
940	Allerhande buitengewone ontvangsten (bonificaties door de begroting van Belgisch-Congo voor prestaties van arbeidskrachten).	3	»
400 000	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische uitrusting en zijn sociale ontwikkeling.	4	»
45 000	Bijdrage van het Fonds voor de ontwikkeling van de landen en gebieden overzee	5	»
454 555	Totaal der buitengewone ontvangsten.		

ANNEXE I.

Programme
des travaux de la Régie de distributions d'eau et d'électricité
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour 1960,
à réaliser au Ruanda-Urundi
(art. 23 du B. E. du Ruanda-Urundi 1960).

BIJLAGE I.

Programma der werken
van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor 1960,
uit te voeren in Ruanda-Urundi
(art. 23 van de B. B. van Ruanda-Urundi 1960).

LISTE DES TRAVAUX	Autorisations d'engagement	Crédits de paiement
LIJST DER WERKEN	Aanwendings- machtigingen	Betalings- kredieten

I. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs.
Bijkredieten voor werken voorzien in de vroegere programma's.

Kisenyi: Construction d'une centrale hydroélectrique. — *Bouwen van een hydroelectrische centrale* ... » »

II. — Programme 1960. — Programma 1960.

Usumbura:

Distribution d'eau: — *Waterverdeling*:

Renforcement de la capacité de production. — *Verhoging van het voortbrengingsvermogen* ... » »

Extension du réseau dans la circonscription urbaine et aux quartiers industriels. — *Uitbreiding van het net in de stadsomschrijving en de nijverheidswijken* ... 223 000 223 000

Distribution d'électricité: — *Electriciteitsverdeling*:

Extension du réseau dans la circonscription urbaine et aux quartiers industriels. — *Uitbreiding van het net in de stadsomschrijving en de nijverheidswijken* ... 4 450 000 1 950 000

Extension du réseau et éclairage public dans les cités indigènes. — *Uitbreiding van het net en openbare verlichting in de inlanderswijken* ... 4 687 000 2 587 000

Kigali:

Distribution d'eau: — *Waterverdeling*:

Extension du réseau dans la circonscription urbaine. — *Uitbreiding van het net in de stadsomschrijving* ... » »

Distribution d'électricité: — *Electriciteitsverdeling*:

Extension du réseau et éclairage public dans la circonscription urbaine. — *Uitbreiding van het net en openbare verlichting in de stadsomschrijving* ... » »

Extension du réseau H.T. depuis la centrale Taruka. — *Uitbreiding van het H.S. net vanaf de Tarukacentrale* ... » »

Reprise des installations Pirotte. — *Overname van de Pirotte-installaties* ... » »

Constructions: — *Bouwwerken*:

Construction de trois habitations pour auxiliaires. — *Bouwen van drie woningen voor helpers*. 375 000 375 000

Astrida:

Distribution d'eau. — *Waterverdeling*:

Extension du réseau dans la cité indigène. — *Uitbreiding van het net in de inlanderswijken* ... 960 000 193 000

Distribution d'électricité: — *Electriciteitsverdeling*:

Extension du réseau et éclairage public dans la cité indigène. — *Uitbreiding van het net en openbare verlichting in de inlanderswijk* ... » »

ANNEXE I (suite).

BIJLAGE I (vervolg).

LISTE DES TRAVAUX — LIJST DER WERKEN	Autorisations d'engagement — Aanwendings- machtigingen	Crédits de paiement — Betalings- kredieten
<i>Kitega :</i>		
Distribution d'eau : — <i>Waternverdeling :</i>		
Renforcement de la capacité de production. — <i>Verhoging van het voortbrengingsvermogen ...</i>	500 000	500 000
<i>Nyanza :</i>		
Distribution d'eau : — <i>Waternverdeling :</i>		
Renforcement du réseau. — <i>Versterking van het net</i>	1 051 000	»
<i>Kisengi :</i>		
Distribution d'eau : — <i>Waternverdeling :</i>		
Construction d'un réservoir de 300 m ³ . — <i>Bouwen van een tank van 300 m³</i>	200 000	200 000
Extension du réseau dans la cité indigène. — <i>Uitbreiding van het net in de inlanderswijk ...</i>	417 000	417 000
Milieux coutumiers. — <i>Gewoonterechtelijke middens :</i>		
Approvisionnement en eau. — <i>Waterbevoorrading</i>	7 350 000	6 268 000
Crédits ouverts par ordonnance n° 31/121 du 17 mars 1960 (Tableau III). — <i>Kredieten geopend bij ordonnantie n° 31/121 van 17 maart 1960 (Tabel III)</i>	11 287 000	18 787 000
Totaux. — <i>Totalen</i>	31 500 000	31 500 000

ANNEXE II.

Composition du Portefeuille du Ruanda-Urundi
au 31 décembre 1959.

CHAPITRE PREMIER.

Banques et organismes financiers.

1. *Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi* :
 - a) 15 000 parts sociales de 1 000 francs nominal;
 - b) après prélèvement pour la réserve et attribution d'un dividende de 4 % du capital appelé et libéré, le Ruanda-Urundi participe (avec le Congo Belge) au partage de 60 % de l'excédent des bénéfices.
2. *Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie* :
800 actions de capital de 10 000 francs nominal.

CHAPITRE II.

Transports.

- S.A. Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (Sabena)* :
100 actions de dividende s.d.v.

CHAPITRE III.

Sociétés minières.

1. *Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi (Minétain)* :
56 674 parts sociales s.d.v.
2. *Société Minière de Muhinga et de Kigali (Somuki)* :
110 000 actions, série B, s.d.v.
3. *Compagnie Minière du Ruanda-Urundi (Mirudi)* :
18 000 actions, série B, s.d.v.
4. *Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi (Géoruanda)* :
17 568 actions de capital de 500 francs nominal.
5. *Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières du Ruanda-Urundi* :
16 400 actions de capital de 1 000 francs nominal;
24 318 obligations de 1 000 francs nominal.

CHAPITRE IV.

Emprunts des Pouvoirs publics.

1. *Caisses Administratives des Chefferies Indigènes* :
Prêts pour construction d'habitations pour indigènes.
Soldes débiteurs au 31 décembre 1957 : 3 916 583 francs.
2. *Prêts aux Centres Extra-Coutumiers* :
Soldes débiteurs au 31 décembre 1957 : F 2 254 525,50.
3. *Prêts aux Coopératives Indigènes* :
Montant restant dû : 7 868 000 francs.
4. *Office pour la valorisation des produits de cultures et d'élevages indigènes du Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.)* (en liquidation) :
Montant restant dû : F 18 792 718,50.

BIJLAGE II.

Samenstelling van de Portefeuille van Ruanda-Urundi
op 31 december 1959.

EERSTE HOOFDSTUK.

Banken en financiële organismen.

1. *Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi* :
 - a) 15 000 maatschappelijke aandelen nominaal groot 1 000 frank;
 - b) na heffing voor de reserve en toekenning van een dividend van 4 % van het opgevraagd en volgestort kapitaal heeft Ruanda-Urundi (met Belgisch-Congo) deel in de uitkering van 60 % van het overschot der winsten.
2. *Kredietmaatschappij voor de Kolonisten en de Nijverheid* :
800 kapitaals aandelen nominaal groot 10 000 frank.

HOOFDSTUK II.

Vervoer.

- « Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne » (Sabena)* :
100 winstdeleende aandelen z.a.w.

HOOFDSTUK III.

Mijnbouwvennootschappen.

1. *« Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi » (Minétain)* :
56 674 maatschappelijke aandelen z.a.w.
2. *« Société Minière de Muhinga et de Kigali » (Somuki)* :
110 000 aandelen, reeks B, z.a.w.
3. *« Compagnie Minière du Ruanda-Urundi » (Mirudi)* :
18 000 aandelen, reeks B, z.a.w.
4. *« Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi » (Géoruanda)* :
17 568 kapitaals aandelen nominaal groot 500 frank.
5. *« Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières au Ruanda-Urundi »* :
16 400 aandelen nominaal groot 1 000 frank;
24 318 obligaties nominaal groot 1 000 frank.

HOOFDSTUK IV.

Leningen van de Openbare Machten.

1. *Bestuurskassen der inlandse Hoofdtijen* :
Leningen voor het bouwen van woningen voor inlanders.
Debet saldi op 31 december 1957 : 3 916 583 frank.
2. *Leningen aan de Buitengewoonrechtelijke Centra* :
Debet saldi op 31 december 1957 : F 2 254 525,50.
3. *Leningen aan de Inlandse Coöperaties* :
Nog verschuldigd bedrag : 7 868 000 frank.
4. *Dienst voor de valorisatie der producten van de inlandse cultures en veeteelten van Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.)* (in liquidatie) :
Nog verschuldigd bedrag : F 18 792 718,50.

5. *Certificats de Trésorerie de l'Etat belge :*

Certificat n° 16 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1960;
 Certificat n° 19 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1960;
 Certificat n° 20 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1961;
 Certificat n° 24 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1960;
 Certificat n° 25 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1961;
 Certificat n° 26 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1962.
 Certificat n° 30 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 février 1960.
 Certificat n° 31 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 mars 1960.
 Certificat n° 32 de 100 000 000 de francs nominal, échéant le 15 juin 1960.

5 *Schatkistcertificaten van de Belgische Staat :*

Certificaat n° 16 nominaal groot 100 000 00 frank, vervalddag 15 april 1960;
 Certificaat n° 19 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 april 1960;
 Certificaat n° 20 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 april 1961;
 Certificaat n° 24 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 januari 1960;
 Certificaat n° 25 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 januari 1961;
 Certificaat n° 26 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 januari 1962.
 Certificaat n° 30 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 februari 1960.
 Certificaat n° 31 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 maart 1960.
 Certificaat n° 32 nominaal groot 100 000 000 frank, vervalddag 15 juni 1960.